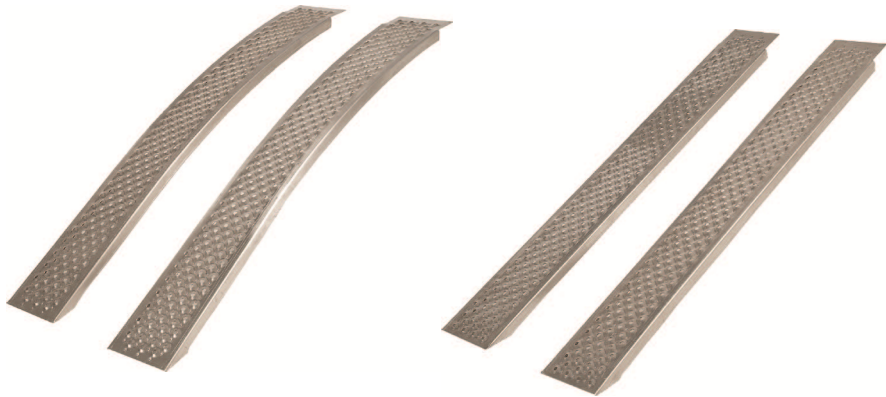


# BETRIEBSANLEITUNG AUFFAHRAMPEN

Bent and Straight 2 m & 400 kg



- DE
- GB
- FR
- IT
- SI
- HR
- PL
- CZ
- SK
- HU
- DK
- SE
- NO
- LV
- RU
- UA



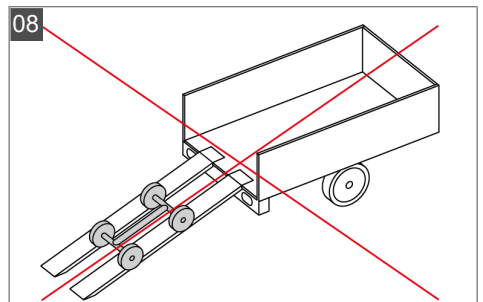
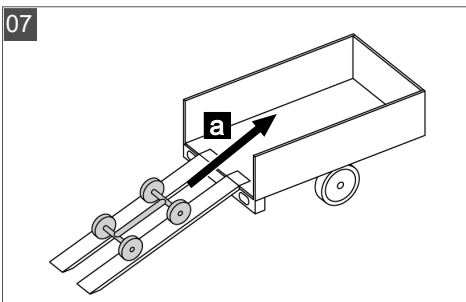
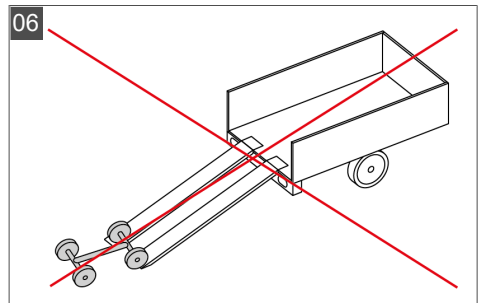
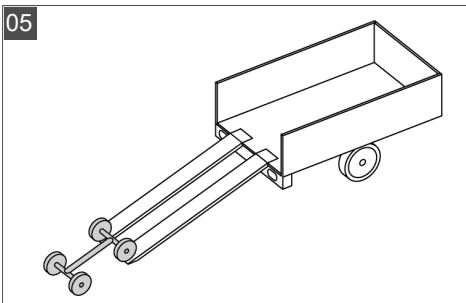
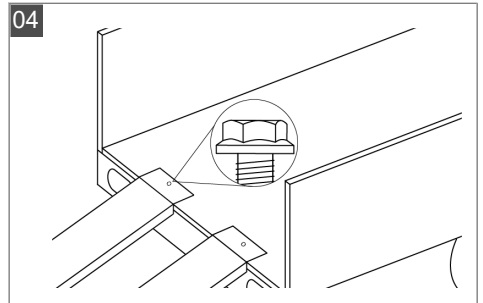
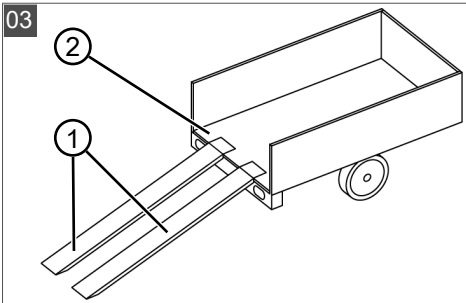
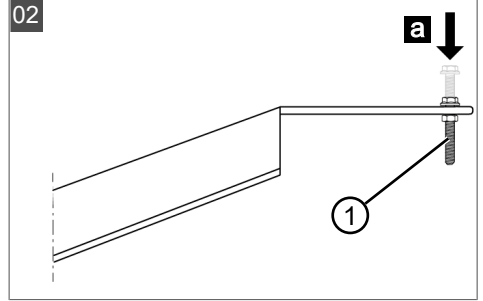
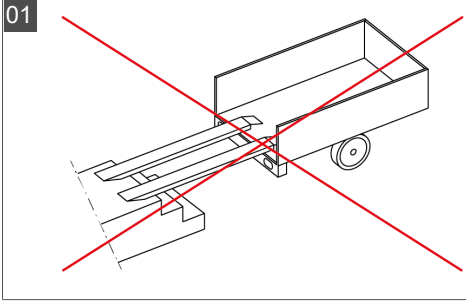
**Inhaltsverzeichnis**

Deutsch .....	6
English .....	11
Français .....	15
Italiano .....	20
Slovenščina .....	25
Hrvatski .....	29
Polski .....	33
Česky .....	38
Slovenská .....	42
Magyarul .....	47
Dansk .....	51
Svensk .....	55
Norsk .....	59
Latviešu .....	63
Русский .....	67
Україна .....	72

© 2020









AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.





## Technische Daten

 <b>B 400-2,0</b>	<b>S 400-2,0</b>
 113862	113861
 2 m	2 m
 200 mm	200 mm
 9,5 kg	9,5 kg
 500 mm	500 mm
 1000 mm	1000 mm
 400 kg	400 kg



# ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG



## Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Betriebsanleitung .....	6
1.1	Symbole auf der Titelseite .....	6
1.2	Zeichenerklärungen und Signalwörter .....	6
2	Produktbeschreibung .....	6
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung ...	6
2.2	Möglicher vorhersehbarer Fehlgebrauch .....	7
2.3	Symbole am Gerät .....	7
3	Sicherheitshinweise .....	7
4	Montage .....	8
5	Bedienung .....	8
5.1	Auf die Rampe auffahren (05 - 08).....	8
5.2	Von der Rampe abfahren .....	8
6	Arbeitsverhalten und Arbeitstechnik .....	9
7	Wartung und Pflege .....	9
8	Transport .....	9
9	Lagerung .....	9
10	Entsorgung .....	9
11	Kundendienst/Service .....	9
12	Garantie .....	10

## 1 ZU DIESER BETRIEBSANLEITUNG

- Bei der deutschen Version handelt es sich um die Original-Betriebsanleitung. Alle weiteren Sprachversionen sind Übersetzungen der Original-Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer so auf, dass Sie darin nachlesen können, wenn Sie eine Information zum Gerät benötigen.
- Geben Sie das Gerät nur mit dieser Betriebsanleitung an andere Personen weiter.
- Lesen und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung.

### 1.1 Symbole auf der Titelseite

Symbol	Bedeutung
	Lesen Sie unbedingt vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
	Betriebsanleitung

### 1.2 Zeichenerklärungen und Signalwörter

**⚠ GEFAHR!** Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

**⚠ WARNUNG!** Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

**⚠ VORSICHT!** Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

**⚠ ACHTUNG!** Zeigt eine Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – Sachschäden zur Folge haben könnte.

**i HINWEIS** Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

## 2 PRODUKTBESCHREIBUNG

### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Rampen sind ausschließlich zum Verkehr mit durch Kraftantrieb bewegten Fahrzeugen, zwischen Standfläche und der Ladefläche, zu verwenden.
- Das Gerät ist für die Verwendung mit AL-KO oder sbA-Traktoren konzipiert.
- Verwenden Sie das Gerät nur im Rahmen der technischen Belastungsgrenzen. Die in den technischen Daten angegebene Belastungsgrenze gilt jeweils pro Rampenpaar.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im privaten Bereich bestimmt. Jede andere Verwendung sowie unerlaubte Um- oder Anbauten werden als Zweckentfremdung angesehen und haben den Ausschluss der Gewährleistung sowie den Verlust der Konformität (CE-Zeichen) und die Ablehnung jeder Verantwortung gegenüber Schäden des Benutzers oder Dritter seitens des Herstellers zur Folge.

## 2.2 Möglicher vorhersehbarer Fehlgebrauch

Das Gerät ist weder für den gewerblichen Einsatz in öffentlichen Parks und Sportstätten noch für den Einsatz in der Land- und Forstwirtschaft konzipiert.

- Das Gerät ist nur für die Verwendung mit AL-KO Produkten wie Aufsitzrasenmähern geeignet.
- Das Gerät ist nicht für den Transport von Kettenfahrzeugen geeignet.
- Das Gerät ist nicht für den Transport von Personen konzipiert.
- Das Gerät ist nicht für den waagrechten Gebrauch konzipiert. Nutzen Sie die Rampen nicht als Ladebrücke (01).

## 2.3 Symbole am Gerät

Symbol	Bedeutung
	Besondere Vorsicht bei der Handhabung!
	Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen!
	Achsabstand 1000 mm
	Maximale Höhe des Anhängers 500 mm
	Maximale Traglast pro Rampenpaar 400 kg

Symbol	Bedeutung
	Nur Aufsitzrasenmäher verwenden.

## 3 SICHERHEITSHINWEISE

### Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig durch:
  - die Betriebsanleitung dieses Geräts
  - die Betriebsanleitung des Rasentraktors oder Aufsitzrasenmähers
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen.
  - Kinder und Jugendliche sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
  - Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
  - Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Beachten Sie ergänzend zu dieser Betriebsanleitung die allgemeingültigen gesetzlichen und sonstigen verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz.
- Denken Sie daran, dass Sie als Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich sind.
- Bei Müdigkeit, Krankheit oder nach der Einnahme von Alkohol, von Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder von Drogen darf nicht mit dem Gerät gearbeitet werden.

### Vorbereitende Maßnahmen

- Tragen Sie beim Betrieb und Transport des Geräts immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Betreiben Sie das Gerät nicht barfuß oder in leichten Sandalen. Vermeiden Sie das Tragen loser Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Gürteln.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor dem Gebrauch auf Vollständigkeit, Funktionsfähigkeit, Risse im Material oder Deformationen.
- Nehmen Sie niemals ein defektes Gerät in Betrieb! Kontaktieren Sie den Hersteller oder lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Mechaniker kontrollieren.

- Befestigen Sie das Gerät immer so, wie es vorgeschrieben ist. Ein nicht ordnungsgemäß befestigtes Gerät kann sich während der Fahrt lösen und einen Unfall hervorrufen.

### Handhabung

- Nutzen Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße während des Betriebs auf oder unter das Gerät.
- Nutzen Sie das Gerät nur für vier-radgetriebene Fahrzeuge.
- Achten Sie auf die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen des Fahrzeugs.
- Fahren Sie nur gerade und mittig mit dem Fahrzeug auf die Schienen.
- Personen dürfen auf dem Gerät nicht transportiert werden.
- Überschreiten Sie nicht die in den technischen Daten angegebene maximale Zuladung.
- Nutzen Sie das Gerät nur auf ebenem Untergrund
- Die Belastung wird durch die Geschwindigkeit erhöht (dynamische Beeinflussung). Die maximal zulässige Tragfähigkeit gilt nur bei gleichmäßiger Belastung. Die maximal zulässige Geschwindigkeit beträgt Schrittgeschwindigkeit (max. 5 km/h). Schnelles Anfahren und Abbremsen vermeiden, da dadurch die Rampen zusätzlich belastet werden.

### Wartung, Lagerung und Transport

- Reparaturen am Gerät müssen durch den Hersteller bzw. eine seiner Kundendienststellen erfolgen.
- Tragen Sie die Rampenteile nur einzeln und mit beiden Händen.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und -zubehör.
- Lagern Sie das Gerät an einem Ort, an dem es keinen Witterungseinflüssen ausgesetzt ist.
- Lagern Sie das Gerät nur liegend.

## 4 MONTAGE

**⚠️ WARNUNG! Gefahren durch unvollständige Montage!** Der Betrieb eines unvollständig montierten Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.

- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn es vollständig montiert ist!
- Prüfen Sie vor Benutzung alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen, ob sie vorhanden und funktionsfähig sind!

**⚠️ VORSICHT! Verletzungsgefahr.** Scharfkantige und sich bewegende Geräteteile können zu Verletzungen führen.

- Tragen Sie bei Wartungs-, Pflege- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe!

### Rampenteile an Anhänger montieren (02 - 04)

1. Rampe auf Beschädigungen wie Risse im Material überprüfen.
2. Rampe von Schmutz oder witterungsbedingten Verunreinigungen wie Eis und Schnee befreien.
3. Sicherungsschrauben (02/1) in beide Rampenteile einsetzen (02/a).
4. Sicherungsschrauben mit Mutter festziehen.
5. Rampenteile (03/1) parallel zueinander am Anhänger (03/2) auflegen.
6. Sicherungsschrauben durch Löcher im Anhänger führen (04).

## 5 BEDIENUNG

### 5.1 Auf die Rampe auffahren (05 - 08)

**⚠️ VORSICHT! Unfallgefahr durch falsches Positionieren.**

- Achten Sie auf eine mittige Position der Räder des Fahrzeugs vor der Rampe.

**⚠️ VORSICHT! Unfallgefahr durch falsches Auffahren.**

- Fahren Sie nur mittig mit dem Fahrzeug auf die Rampen auf.

1. Das Fahrzeug gerade, mittig vor der Rampe positionieren (05, 06).
2. Langsam und mit gleichmäßiger Geschwindigkeit auffahren (07/a, 08).

### 5.2 Von der Rampe abfahren

1. Vorhergehende Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.



## 6 ARBEITSVERHALTEN UND ARBEITSTECHNIK

- Rampen gerade, mittig und mit gleichmäßiger Geschwindigkeit befahren.
- Rampen nur paarweise verwenden und beide Teile parallel zueinander aufstellen.
- Rampenteile nur mit beiden Händen tragen und die nötige Schutzausrüstung tragen.
- Rampe vor der Benutzung von Schmutz oder witterungsbedingten Verunreinigungen wie Eis und Schnee befreien.
- Rampe nur auf festen, ebenen Untergrund verwenden.
- Rampe nicht als Brücke nutzen.
- Max. Belastung nicht überschreiten (siehe technische Daten).
- Die maximale Belastung ergibt sich aus:
  - Gesamtgewicht des Fahrzeugs
  - Treibstoff
  - Gewicht des Fahrers
  - Gewicht des Grases in der Grasfangbox des Traktors
  - evtl. Anbauteilen

### Lastverteilung

Die Punktbelastung in der Mitte einer Rampe entspricht 1/3 der max. Belastung. Die angegebene Belastung bezieht sich auf ein 2-Achsen-Fahrzeug wobei das Gewicht mit ca. 1/3 auf eine Achse und mit ca. 2/3 auf die andere Achse verteilt wurde.

## 7 WARTUNG UND PFLEGE

**⚠ VORSICHT! Verletzungsgefahr.** Scharfkantige und sich bewegende Geräteteile können zu Verletzungen führen.

- Tragen Sie bei Wartungs-, Pflege- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe!

**⚠ ACHTUNG! Gefahr der Gerätebeschädigung.** Die Reinigung kann das Gerät beschädigen.

- Reinigen Sie das Gerät nicht mit metallischen Gegenständen wie Drahtbürsten.
- Nutzen Sie keine aggressiven chemischen Reinigungsmittel.
- Benutzen Sie ausschließlich Handfeger, Bürste und einen feuchten Lappen.

1. Gerät direkt nach Benutzung reinigen.
2. Schmutz, z. B. Laub, Fett und Öl entfernen.

3. Rampe regelmäßig auf Beschädigungen wie Risse untersuchen.

## 8 TRANSPORT

Beachten Sie die Sicherheitshinweise (siehe Kapitel 3 "Sicherheitshinweise", Seite 7).

## 9 LAGERUNG

1. Gerät gründlich reinigen.
2. Gerät an einem möglichst trockenen Ort aufbewahren.
3. Gerät nur liegend lagern.
4. Verbogene oder gerissene Rampen nicht mehr verwenden.

## 10 ENTSORGUNG

- Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den örtlichen Bestimmungen.
- Entsorgen Sie Verpackungen unbedingt umweltgerecht.

## 11 KUNDENDIENST/SERVICE

Bei Fragen zu Garantie, Reparatur oder Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene AL-KO Servicestelle. Diese finden Sie im Internet unter folgender Adresse: [www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 12 GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Beachten dieser Betriebsanleitung
- Sachgemäßer Behandlung
- Verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- Eigenmächtigen Reparaturversuchen
- Eigenmächtigen technischen Veränderungen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen  gekennzeichnet sind

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

## TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

### Contents

1	About these operating instructions .....	11
1.1	Symbols on the title page .....	11
1.2	Legends and signal words .....	11
2	Product description .....	11
2.1	Intended use .....	11
2.2	Possible foreseeable misuse .....	12
2.3	Symbols on the appliance .....	12
3	Safety instructions .....	12
4	Assembly .....	13
5	Operation .....	13
5.1	Driving onto the ramp (05 - 08) .....	13
5.2	Driving off of the ramp .....	13
6	Working behaviour and working technique .....	13
7	Maintenance and care .....	14
8	Transport .....	14
9	Storage .....	14
10	Disposal .....	14
11	After-Sales / Service .....	14
12	Guarantee .....	14

### 1 ABOUT THESE OPERATING INSTRUCTIONS

- The German version is the original operating instructions. All additional language versions are translations of the original operating instructions.
- Always safeguard these operating instructions so that they can be consulted if you need any information about the appliance.
- Only pass on the appliance to other persons together with these operating instructions.
- Comply with the safety and warning information in these operating instructions.

### 1.1 Symbols on the title page

Symbol	Meaning
	It is essential to read through these operating instructions carefully before start-up. This is essential for safe working and trouble-free handling.
	Operating instructions

### 1.2 Legends and signal words

**⚠ DANGER!** Denotes an imminently dangerous situation which will result in fatal or serious injury if not avoided.

**⚠ WARNING!** Denotes a potentially dangerous situation which can result in fatal or serious injury if not avoided.

**⚠ CAUTION!** Denotes a potentially dangerous situation which can result in minor or moderate injury if not avoided.

**! IMPORTANT!** Denotes a situation which can result in material damage if not avoided.

**i NOTE** Special instructions for ease of understanding and handling.

## 2 PRODUCT DESCRIPTION

### 2.1 Intended use

- The ramps are intended for use by motorized vehicles only to move between the ground/floor and the loading surface.
- The device is designed for use with AL-KO or sbA tractors.
- Only use the device within the technical load limits. The load limit indicated in the technical data applies per ramp pair.

This appliance is intended solely for use in non-commercial applications. Any other use (as well as unauthorised conversions or add-ons) are regarded as contrary to the intended use and will result in exclusion of the warranty as well as loss of conformity (CE mark); the manufacturer will







thus decline any responsibility for damage and/or injury suffered by the user or third parties.

## 2.2 Possible foreseeable misuse

The tool is designed neither for commercial use in public parks and sports facilities, nor for use in farming and forestry.

- The device is designed for use with AL-KO products such as ride-on mowers only.
- The device is not designed for the transport of track vehicles.
- The device is not designed for the transport of persons.
- The device is not designed for horizontal use. Do not use the ramps as a loading bridge (01).

## 2.3 Symbols on the appliance

Symbol	Meaning
	Exercise caution when handling the device!
	Read the operating instructions before use!
 1000 mm	Axle distance
 500 mm	Maximum height of trailer
 400 kg	Maximum loading capacity per ramp pair
	Only use ride-on mowers.

# 3 SAFETY INSTRUCTIONS

## General notes

- Read carefully before use:
  - The operating manual of this device

- The operating manual of the lawn tractor or ride-on mowers
- Never allow children or other persons who are not familiar with the operating manual to use the device.
  - Children and teenagers should be supervised to ensure they do not play with the device.
  - Cleaning and maintenance must not be carried out by children.
  - Local regulations may specify the minimum age of the user.
- In addition to this operating manual, also observe the generally applicable statutory and other regulations on accident prevention and environmental protection.
- Remember that you, as the user, are responsible for accidents involving other people or their property.
- Do not work with the device in the event of fatigue, illness or after the consumption of alcohol, medication or drugs that impair reactions.

## Preparatory measures

- Always wear sturdy shoes and long trousers when using and transporting the device. Do not use the device when barefoot or wearing light sandals. Avoid wearing loose clothing or clothing with dangling cords or belts.
- Inspect the device for completeness, proper function, cracks in the material or deformations.
- Never use the device if it is damaged! Contact the manufacturer or have the device inspected by a qualified mechanic.
- Always attach the device as prescribed. An incorrectly attached device can come loose during use and cause an accident.

## Handling

- Only use the device during daylight hours or with good artificial lighting.
- Never place your hands or feet on or under the device during use.
- Only use the device for four-wheeled motorized vehicles.
- Note the dimensions of the vehicle indicated in the technical data.
- Only drive onto the rails with the vehicle straight and centred.
- Do not transport persons on the device.

- Do not exceed the maximum payload indicated in the technical data.
- Only use the device on level ground
- Speed increases the load on the device (dynamic influences). The maximum permissible load capacity only applies to evenly distributed loads. The maximum permissible speed is walking speed (max. 5 km/h). Avoid starting up and braking rapidly as this subjects the ramps to additional loads.

### Maintenance, storage and transport

- Repairs to the device must be carried out by the manufacturer or by one of its customer service centres.
- Only carry the ramp parts individually and using both hands.
- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. Only use original spare parts and accessories.
- Store the device in a place where it is not exposed to the weather.
- Only store the device lying down.

## 4 ASSEMBLY

**⚠ WARNING! Danger if assembly is not carried out completely!** Use of an incompletely assembled device can result in serious injury.

- Only use the device when it is fully assembled!
- Before using, check that all safety and protective devices are in place and functioning correctly!

**⚠ CAUTION! Risk of injury.** Sharp-edged and moving appliance parts can lead to injury.

- Always wear protective gloves during maintenance, care and cleaning work.

### Installing the ramp parts on the trailer (02- 04)

1. Check the ramp for damage such as cracks in the material.
2. Clear debris, dirt, ice and snow off of the ramp.
3. Insert the securing bolts (02/1) in both ramp parts (02/a).
4. Tighten the securing bolts using the nuts.
5. Position the ramp parts (03/1) on the trailer (03/2) parallel to each other.
6. Insert the securing bolts through the holes in the trailer (04).

## 5 OPERATION

### 5.1 Driving onto the ramp (05 - 08)

**⚠ CAUTION! Risk of accident from incorrect positioning.**

- Ensure that the wheels of the vehicle are centred before driving onto the ramp.

**⚠ CAUTION! Risk of accident from driving onto the ramp incorrectly.**

- Only drive onto the ramp with the vehicle centred.
1. Position the vehicle straight and centred in front of the ramp (05, 06).
  2. Drive onto the ramp slowly and at an even speed (07/a, 08).

### 5.2 Driving off of the ramp

1. Carry out the steps above in the reverse order.

## 6 WORKING BEHAVIOUR AND WORKING TECHNIQUE

- Drive on the ramp straight, centred and at an even speed.
- Only use the ramp parts in pairs and set up the two parts parallel to each other.
- Only carry the ramp parts with both hands and wearing the necessary personal protective equipment.
- Before using the ramp, clear debris, dirt, ice and snow off of the ramp.
- Only use the ramp on firm, level ground.
- Do not use the ramp as a bridge.
- Do not exceed the maximum loading capacity (see technical data).
- The maximum load results from:
  - Total weight of the vehicle
  - Fuel
  - Weight of rider
  - Weight of grass in the tractor's grass catcher
  - Any attachments

### Load distribution

The point load at the centre of the ramp is 1/3 of the maximum load. The specified load pertains to a 2-axle vehicle, where the weight was distributed with approx. 1/3 on one axle and approx. 2/3 on the other axle.

## 7 MAINTENANCE AND CARE

**⚠ CAUTION! Risk of injury.** Sharp-edged and moving appliance parts can lead to injury.

- Always wear protective gloves during maintenance, care and cleaning work.

**IMPORTANT! Risk of damage to the device.** Cleaning may damage the device.

- Do not clean the device using metal objects such as wire brushes.
- Do not use aggressive chemical cleaning agents.
- Only use a hand broom, bristle brush and damp cloth.

- Clean the device immediately after use.
- Remove dirt such as leaves, grease and oil.
- Check the ramp regularly for damage such as cracks.

## 12 GUARANTEE

We will resolve any material or manufacturing faults on the appliance during the legal warranty period for claims relating to faults, in accordance with our choice either to repair or replace. The legal warranty period is determined by the legislation of the country in which the appliance was purchased.

Our warranty promise applies only if:

- These operating instructions are heeded
- The appliance is handled correctly
- Original spare parts have been used

The warranty becomes void in the case of:

- Unauthorised repair attempts
- Unauthorised technical modifications
- Non-intended use

The guarantee excludes:

- Paint damage that can be attributed to normal wear and tear
- Wear parts that are marked with a frame xxxxxx (x) on the spare parts card

The guarantee period commences with purchase by the first end user. The date on the proof of purchase is decisive. In the event of a guarantee claim, please take this guarantee declaration and the original proof of purchase, and contact your dealer or the nearest authorised customer service centre. This statement does not affect the purchaser's statutory claims for defects against the vendor.

## 8 TRANSPORT

Observe the safety instructions (see *chapter 3 "Safety instructions", page 12*).

## 9 STORAGE

- Thoroughly clean the device.
- Store the device in a cool, dry place.
- Only store the device lying down.
- Do not use bent or cracked ramps.

## 10 DISPOSAL

- Dispose of the device according to the local regulations.
- Be sure to dispose of packagings in an environmentally friendly manner.

## 11 AFTER-SALES / SERVICE

In the event of questions of warranty, repair or spare parts, please contact your nearest AL-KO Service Centre. These can be found on the Internet at:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## TRADUCTION DE LA NOTICE D'UTILISATION ORIGINALE

### Table des matières

1	À propos de cette notice .....	15
1.1	Symboles sur la page de titre.....	15
1.2	Explications des symboles et des mentions.....	15
2	Description du produit.....	15
2.1	Utilisation conforme.....	15
2.2	Éventuelles utilisations abusives prévisibles .....	16
2.3	Symboles sur l'appareil .....	16
3	Consignes de sécurité .....	16
4	Montage .....	17
5	Utilisation .....	17
5.1	Montée sur la rampe (05 - 08).....	17
5.2	Descente de la rampe .....	18
6	Comportement et technique de travail.....	18
7	Maintenance et entretien .....	18
8	Transport .....	18
9	Remisage.....	18
10	Élimination .....	18
11	Service clients/après-vente.....	18
12	Garantie .....	19

### 1 À PROPOS DE CETTE NOTICE

- La version originale du manuel est la version allemande. Toute autre version linguistique est une traduction du manuel original.
- Conserver toujours cette notice de manière à pouvoir la consulter facilement si vous avez besoin d'informations sur l'appareil.
- Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui impérativement cette notice.
- Lisez et respectez les consignes de sécurité et les avertissements de la présente notice.

### 1.1 Symboles sur la page de titre

Symbole	Signification
	Lire impérativement la présente notice avec attention avant la mise en service. Ceci constitue une condition préalable à un travail sûr et une bonne maniabilité.
	Notice d'utilisation

### 1.2 Explications des symboles et des mentions

**DANGER !** Indique une situation de danger immédiat qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort, ou des blessures graves.

**AVERTISSEMENT !** Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort, ou des blessures graves.

**ATTENTION !** Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères à moyennes.

**ATTENTION !** Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dégâts matériels.

**REMARQUE** Instructions spéciales pour une meilleure compréhension et maniabilité.

## 2 DESCRIPTION DU PRODUIT

### 2.1 Utilisation conforme

- Utiliser la rampe d'accès exclusivement pour l'accès de véhicules motorisés à la surface de chargement depuis la surface au sol.
- L'appareil est conçu pour être utilisé avec les tracteurs AL-KO ou sbA.
- Utiliser l'appareil uniquement dans le cadre des limites techniques de résistance. La limite de résistance indiquée dans les caractéristiques techniques est valable pour le couple de rampes.

Le présent appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée. Toute autre utilisation ainsi que toute forme de modification non autorisée est






considérée comme un détournement de l'objet initial, avec pour conséquences la perte de garantie et de la conformité (marquage CE) ainsi que le refus de toute part de responsabilité du constructeur en cas de dommages causés à l'utilisateur ou à un tiers.


## 2.2 Éventuelles utilisations abusives prévisibles

Cet appareil n'a pas été conçu pour un usage commercial dans les parcs publics, les terrains de sport, ni pour une utilisation dans l'agriculture ou la sylviculture.

- L'appareil est approprié uniquement pour l'utilisation avec les produits AL-KO tels que tondeuses autoportées.
- L'appareil n'est pas conçu pour le transport de véhicules à chenilles.
- L'appareil n'est pas conçu pour le transport de personnes.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé à l'horizontale. Ne pas utiliser les rampes d'accès comme pont de chargement (01).

## 2.3 Symboles sur l'appareil

Symbole	Signification
	Une prudence particulière est requise lors de la manipulation !
	Lire la notice d'utilisation avant la mise en service !
	Empattement 1000 mm
	Hauteur maximale de la remorque 500 mm
	Capacité de charge maximale par couple de rampes 400 kg

Symbole	Signification
	Utiliser uniquement des tondeuses autoportées.

## 3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### Consignes générales

- Avant utilisation, lire avec attention :
    - la notice d'utilisation de cet appareil
    - la notice d'utilisation du tracteur-tondeuse ou de la tondeuse autoportée
  - Ne jamais autoriser des enfants ou autres personnes n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation à utiliser l'appareil.
    - Surveiller les enfants et adolescents afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
    - Ne pas laisser des enfants effectuer le nettoyage et la maintenance.
    - Il se peut que l'âge minimum de l'utilisateur soit fixé par des dispositions légales locales.
  - En complément de cette notice d'utilisation, tenir compte des réglementations générales légales et autres réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement.
  - N'oubliez pas que, en qualité d'utilisateur, c'est vous qui êtes responsable des accidents en lien avec des tiers ou avec leurs biens.
  - En cas de fatigue, de maladie ou après absorption d'alcool ou de médicaments altérant les réactions ou de drogues, l'utilisation de l'appareil n'est pas autorisée.
- ### Préparatifs
- Pendant l'utilisation et le transport de l'appareil, toujours porter des chaussures solides et des pantalons longs. Ne pas utiliser l'appareil pieds nus ou en sandalettes. Éviter de porter des vêtements amples ou avec des lacets ou des ceintures qui pendent.
  - Avant de l'utiliser, contrôler l'appareil pour vérifier s'il est au complet, est en état de fonctionner et ne présente ni fissures du matériau ni déformations.
  - Ne jamais mettre en service un appareil endommagé ! Contacter le fabricant ou faire contrôler l'appareil par un mécanicien qualifié.



- Toujours fixer l'appareil comme prescrit. Un appareil fixé de manière incorrecte peut se détacher en cours de route et provoquer un accident.

### Manipulation

- Utiliser l'appareil uniquement quand il fait jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Ne jamais mettre les mains ou les pieds sous l'appareil en cours d'utilisation.
- Utiliser l'appareil uniquement pour des véhicules à quatre roues motrices.
- Tenir compte des dimensions du véhicule indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Avancer avec le véhicule sur les rails seulement tout droit et en suivant une trajectoire centrée.
- Il est interdit de transporter des personnes sur l'appareil.
- Ne pas dépasser la charge utile maximale indiquée dans les caractéristiques techniques.
- Utiliser l'appareil uniquement sur un sol plat
- La charge s'accroît avec la vitesse (influence dynamique). La portance maximale admissible est valable uniquement pour une charge homogène. La vitesse maximale admissible est la vitesse de marche d'un piéton (5 km/h max.). Éviter les démarrages et freinages rapides qui représenteraient une charge supplémentaire pour les rampes d'accès.

### Maintenance, stockage et transport

- Les réparations sur l'appareil doivent être effectuées par le fabricant ou l'un de ses services après-vente.
- Porter les éléments de rampe seulement un par un et avec les deux mains.
- Pour des raisons de sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées. Utiliser uniquement des pièces détachées et accessoires d'origine.
- Remiser l'appareil dans un endroit où il se trouve à l'abri des intempéries.
- Stocker l'appareil uniquement couché à plat.

## 4 MONTAGE

**⚠ AVERTISSEMENT ! Dangers liés à un montage incomplet !** L'utilisation d'un appareil qui n'est pas entièrement monté risque d'entraîner de graves blessures.

- Utiliser l'appareil uniquement lorsqu'il est entièrement monté !
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifier que tous les dispositifs de sécurité et de protection sont disponibles et opérationnels !

**⚠ ATTENTION ! Risque de blessures.** Les parties de l'appareil à arêtes vives et mobiles peuvent provoquer des blessures.

- Pour les travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage, portez toujours des gants de protection.

### Montage des éléments de rampe sur la remorque(02- 04)

1. Contrôler la rampe pour vérifier l'absence d'endommagements tels que fissures dans le matériau.
2. Débarrasser la rampe de la saleté ou des sa-lissures occasionnées par les intempéries telles que verglas et neige.
3. Insérer (02/a) les vis de blocage (02/1) dans les deux éléments de rampe.
4. Serrer les vis de blocage avec des écrous.
5. Disposer les éléments de rampe (03/1) parallèlement l'un à l'autre en appui sur la remorque (03/2).
6. Passer les vis de blocage dans les trous sur la remorque (04).

## 5 UTILISATION

### 5.1 Montée sur la rampe (05 - 08)

**⚠ ATTENTION ! Danger d'accident du fait d'un positionnement incorrect.**

- Veiller à centrer les roues du véhicule devant la rampe.

**⚠ ATTENTION ! Danger d'accident du fait d'une montée incorrecte.**

- Monter sur les rampes avec le véhicule uniquement en suivant une trajectoire centrée.
1. Positionner le véhicule en ligne droite et centré devant la rampe (05, 06).
  2. Monter lentement et à une vitesse régulière (07/a, 08).

## 5.2 Descente de la rampe

1. Exécuter les étapes précédentes dans l'ordre inverse.

## 6 COMPORTEMENT ET TECHNIQUE DE TRAVAIL

- Se déplacer sur les rampes en ligne droite, selon une trajectoire centrée et à vitesse régulière.
- Utiliser les rampes seulement par couple et disposer les deux éléments parallèlement l'un à l'autre.
- Porter les éléments de rampe uniquement à deux mains après avoir revêtu l'équipement de protection.
- Avant de l'utiliser, débarrasser la rampe de la saleté ou des salissures occasionnées par les intempéries telles que verglas et neige.
- Utiliser la rampe seulement sur un sol solide et plat.
- Ne pas utiliser la rampe comme pont de chargement.
- Ne pas dépasser la charge maximale (voir les caractéristiques techniques).
- La charge maximale résulte des facteurs suivants :
  - Poids total du véhicule
  - Carburant
  - Poids du conducteur
  - Poids de l'herbe dans le bac de ramassage d'herbe du tracteur
  - Accessoires éventuels

### Répartition de la charge

La charge ponctuelle au milieu d'une rampe correspond à 1/3 de la charge maximale. La charge indiquée fait référence à un véhicule à 2 essieux, le poids se répartissant à raison de 1/3 sur un essieu et des 2/3 environ sur l'autre essieu.

## 7 MAINTENANCE ET ENTRETIEN

**⚠ ATTENTION ! Risque de blessures.** Les parties de l'appareil à arêtes vives et mobiles peuvent provoquer des blessures.

- Pour les travaux de maintenance, d'entretien et de nettoyage, portez toujours des gants de protection.

**ATTENTION ! Risque d'endommagement de l'appareil.** Le nettoyage risque d'endommager l'appareil.

- Ne pas nettoyer l'appareil avec des instruments métalliques tels que brosses métalliques.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques agressifs.
- Utiliser uniquement une balayette, une brosse et un chiffon humide.

1. Nettoyer l'appareil aussitôt après l'avoir utilisé.
2. Enlever les saletés, par ex. feuilles, graisse et huile.
3. Examiner régulièrement la rampe pour détecter les endommagements tels que fissures.

## 8 TRANSPORT

Respecter les consignes de sécurité (voir chapitre 3 "Consignes de sécurité", page 16).

## 9 REMISAGE

1. Nettoyer soigneusement l'appareil.
2. Remiser l'appareil dans un endroit aussi sec que possible.
3. Remiser l'appareil seulement couché à plat.
4. Ne plus utiliser les rampes déformées ou fissurées.

## 10 ÉLIMINATION

- Mettre l'appareil au rebut conformément aux dispositions locales.
- Éliminer impérativement les emballages dans le respect de l'environnement.

## 11 SERVICE CLIENTS/APRÈS-VENTE

En cas de questions portant sur la garantie, les réparations ou les pièces de rechange, contacter le service de maintenance AL-KO le plus proche de chez vous. Vous le trouverez à l'adresse suivante sur Internet :

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 12 GARANTIE

Pendant la période légale de garantie contre les vices de fabrication, nous éliminons par réparation ou remplacement, selon notre choix, tout défaut de matériau ou de fabrication survenu sur l'appareil. La durée de prescription dépend de la législation respective en vigueur dans le pays où a été acheté l'appareil.

Notre garantie s'applique seulement en cas :

- de respect du présent manuel d'utilisation,
- d'utilisation correcte,
- d'utilisation de pièces de rechange d'origine.

La garantie ne s'applique pas en cas :

- de tentatives de réparation par l'utilisateur,
- de modifications techniques par l'utilisateur,
- d'utilisation non conforme.

Sont exclues de la garantie :

- les détériorations de la peinture dues à une usure normale,
- les pièces d'usure qui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange xxxxxx (x).

La période de garantie commence à courir au moment de l'achat par le premier utilisateur final. La date d'achat figurant sur la preuve d'achat fait foi. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou bien au point de service après-vente agréé le plus proche, en présentant cette déclaration et la preuve d'achat. Les droits légaux de l'acheteur vis-à-vis du vendeur en cas de défaut ne sont pas affectés par cette déclaration.

## TRADUZIONE DEL MANUALE PER L'USO ORIGINALE



### Sommario

1 Istruzioni per l'uso .....	20
1.1 Simboli sulla copertina .....	20
1.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche .....	20
2 Descrizione del prodotto .....	20
2.1 Utilizzo conforme alla destinazione ....	20
2.2 Possibile uso errato prevedibile .....	21
2.3 Simboli sull'apparecchio .....	21
3 Indicazioni di sicurezza .....	21
4 Montaggio .....	22
5 Utilizzo .....	22
5.1 Salita sulla rampa (05 - 08) .....	22
5.2 Discesa dalla rampa .....	22
6 Comportamento e tecnica di lavoro .....	22
7 Manutenzione e cura .....	23
8 Trasporto .....	23
9 Magazzinaggio .....	23
10 Smaltimento .....	23
11 Servizio clienti/Assistenza .....	23
12 Garanzia .....	24


## 1 ISTRUZIONI PER L'USO


- Le istruzioni per l'uso originali sono quelle in tedesco. Tutte le altre varianti linguistiche sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali.
- Conservare le presenti istruzioni per l'uso in maniera da potervi leggere, qualora si rendesse necessaria, un'informazione a proposito dell'apparecchio.
- Consegnare l'apparecchio ad altre persone solo insieme alle presenti istruzioni per l'uso.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.


### 1.1 Simboli sulla copertina

Simbolo	Significato
	Prima della messa in funzione, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. È il presupposto per lavorare in modo sicuro e per una gestione regolare.
	Istruzioni per l'uso


### 1.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche

 **PERICOLO!** Mostra una situazione pericolosa imminente che ha come conseguenza la morte o una seria lesione se non viene evitata.

 **ATTENZIONE!** Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una seria lesione.

 **CAUTELA!** Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, ha come conseguenza una leggera o media lesione.

**ATTENZIONE!** Mostra una situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza dei danni materiali.

 **AVVISO** Indicazioni speciali volte a migliorare la comprensione e l'uso.

## 2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

### 2.1 Utilizzo conforme alla destinazione

- Le rampe devono essere utilizzate esclusivamente con veicoli a motore, come percorso tra base di appoggio a terra e pianale di carico.
- L'attrezzo è concepito per l'uso con trattori AL-KO o sBA.
- Utilizzare l'attrezzo sempre nel rispetto dei limiti tecnici di carico. Il limite di carico indicato nei dati tecnici vale sempre per una coppia di rampe.

Questo apparecchio è progettato esclusivamente per l'utilizzo in ambiente privato. Ogni altro utilizzo e modifica o installazione verranno considerati estranei alla destinazione d'uso e avranno come conseguenza la decadenza della garanzia, oltre alla perdita della conformità (marchio CE) e al rifiuto da parte del costruttore di qualsiasi responsabilità rispetto a danni all'utente o a terzi.

### 2.2 Possibile uso errato prevedibile

L'apparecchio non è progettato per uso commerciale nei parchi pubblici e negli impianti sportivi né per l'utilizzo in agricoltura e nella silvicoltura.

- L'attrezzo è adatto solamente per l'uso con prodotti AL-KO, ad esempio con i trattorini rasaerba.
- L'attrezzo non è adatto per il trasporto di veicoli cingolati.
- L'attrezzo non è concepito per il trasporto di persone.
- L'attrezzo non è concepito per un utilizzo in posizione orizzontale. Non utilizzare le rampe come passerella di carico (01).

### 2.3 Simboli sull'apparecchio

Simbolo	Significato
	Maneggiare con estrema cautela!
	Prima di utilizzare il prodotto, leggere le istruzioni per l'uso!
	Interasse 1000 mm
	Altezza massima del rimorchio 500 mm
	Capacità di carico massima per coppia di rampe 400 kg

Simbolo	Significato
	Utilizzare solamente rasaerba a sedile.

## 3 INDICAZIONI DI SICUREZZA

### Indicazioni generali

- Prima dell'uso, leggere attentamente:
  - le istruzioni per l'uso di questo attrezzo
  - le istruzioni per l'uso del trattorino / trattorino rasaerba
- Non consentire mai l'uso dell'attrezzo ai bambini o ad altre persone che non conoscono le istruzioni per l'uso.
  - Controllare che bambini e ragazzi non giochino con l'attrezzo.
  - Pulizia e manutenzione non devono essere affidate a bambini.
  - Disposizioni locali possono definire l'età minima dell'utente.
- Oltre a queste istruzioni per l'uso, rispettare le normative di legge generalmente valide e le altre normative vincolanti in materia di prevenzione degli infortuni e di tutela dell'ambiente.
- Considerare che chi utilizza l'attrezzo è responsabile per gli incidenti che coinvolgono altre persone o loro proprietà.
- Non è consentito lavorare con l'attrezzo in caso di stanchezza, malattia o dopo l'assunzione di alcol, droghe o medicinali che compromettono i riflessi.

### Operazioni preliminari

- Quando si utilizza o si trasporta l'attrezzo, indossare sempre calzature resistenti e pantaloni lunghi. Non utilizzare l'attrezzo a piedi nudi o con sandali o altre calzature leggere. Evitare di indossare abiti larghi o con lacci o cinture pendenti.
- Prima di utilizzarlo, controllare che l'attrezzo sia integro e funzionante e che non presenti deformazioni o crepe nel materiale.
- Non utilizzare mai un attrezzo difettoso! Contattare il produttore o far controllare l'attrezzo da un meccanico qualificato.
- Fissare sempre l'attrezzo come prescritto. Un attrezzo non fissato correttamente può sganciarsi in movimento e causare un incidente.

## Uso

- Utilizzare l'attrezzo esclusivamente con luce diurna o con una buona illuminazione artificiale.
- Non mettere mai mani o piedi sopra o sotto l'attrezzo quando è in uso.
- Utilizzare l'attrezzo solo con veicoli a trazione integrale.
- Prestare attenzione alle dimensioni del veicolo indicate nei dati tecnici.
- Guidare il veicolo sui binari sempre in linea retta e in posizione centrata.
- Non è consentito trasportare persone sull'attrezzo.
- Non superare il carico massimo indicato nei dati tecnici.
- Utilizzare l'attrezzo solamente su superfici piane.
- Il carico aumenta con l'aumentare della velocità (influenza dinamica). La portata massima ammessa vale solo per un carico distribuito uniformemente. La velocità massima ammessa è "a passo d'uomo" (max. 5 km/h). Evitare le partenze e le frenate brusche in quanto comportano un carico aggiuntivo per le rampe.

## Manutenzione, magazzinaggio e trasporto

- Le riparazioni sull'attrezzo devono essere eseguite dal produttore o da uno dei suoi centri di assistenza clienti.
- Trasportare le parti della rampa sempre una alla volta, reggendole con entrambe le mani.
- Per motivi di sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate. Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori originali.
- Conservare l'attrezzo in un luogo in cui non sia esposto agli agenti atmosferici.
- Immagazzinare l'attrezzo sempre in posizione orizzontale.

## 4 MONTAGGIO

**⚠ ATTENZIONE! Pericolo in caso di montaggio incompleto!** L'utilizzo di un attrezzo non completamente montato può avere come conseguenza lesioni gravi.

- Utilizzare l'attrezzo solo se è completamente montato!
- Prima dell'uso, verificare che tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione siano presenti e funzionanti!

**⚠ CAUTELA! Pericolo di infortunio!** Le parti taglienti e in movimento possono provocare lesioni.

- Durante i lavori di manutenzione, cura e pulizia indossare sempre guanti protettivi!

## Montaggio delle parti di rampa sul rimorchio (02 - 04)

1. Assicurarsi che la rampa non sia danneggiata, ad esempio che non vi siano crepe nel materiale.
2. Rimuovere dalla rampa l'eventuale sporcizia e i resti di neve e ghiaccio.
3. Inserire (02/a) le viti di bloccaggio (02/1) nelle due parti della rampa.
4. Serrare le viti di bloccaggio con i relativi dadi.
5. Posare le parti della rampa (03/1), parallele l'una all'altra, sul rimorchio (03/2).
6. Far passare le viti di bloccaggio attraverso i fori sul rimorchio (04).

## 5 UTILIZZO

### 5.1 Salita sulla rampa (05 - 08)

**⚠ CAUTELA! Pericolo di incidenti in seguito a posizionamento errato.**

- Assicurarsi che le ruote del veicolo siano ben centrate davanti alla rampa.

**⚠ CAUTELA! Pericolo di incidenti in seguito a salita scorretta.**

- Salire sulle rampe col veicolo mantenendo sempre la posizione centrata.

1. Posizionare il veicolo dritto davanti alla rampa e ben centrato rispetto ad essa (05, 06).
2. Salire lentamente, ad una velocità uniforme (07/a, 08).

### 5.2 Discesa dalla rampa

1. Eseguire i passi sopra descritti in ordine inverso.

## 6 COMPORTAMENTO E TECNICA DI LAVORO

- Guidare sulle rampe mantenendo il veicolo dritto e centrato e procedendo a velocità uniforme.
- Utilizzare le rampe solo in coppia, disponendole in modo che siano parallele l'una all'altra.

- Trasportare le parti della rampa sempre reggendole con entrambe le mani e indossando i dispositivi di protezione necessari.
- Prima dell'uso, rimuovere dalla rampa l'eventuale sporcizia e i resti di neve e ghiaccio.
- Utilizzare la rampa solo su superfici stabili e in piano.
- Non utilizzare la rampa come ponte.
- Non superare il carico massimo consentito (vedere i dati tecnici).
- Il carico massimo include:
  - Peso totale del veicolo
  - Carburante
  - Peso del guidatore
  - Peso dell'erba presente nel cesto di raccolta del trattorino
  - Eventuali accessori

### Distribuzione del carico

Il carico concentrato al centro di una rampa corrisponde a 1/3 del carico max. Il carico indicato si riferisce a un veicolo a 2 assi in cui il peso è stato distribuito per circa 1/3 su un asse e per circa 2/3 sull'altro asse.

## 7 MANUTENZIONE E CURA

**⚠ CAUTELA! Pericolo di infortunio!** Le parti taglienti e in movimento possono provocare lesioni.

- Durante i lavori di manutenzione, cura e pulizia indossare sempre guanti protettivi!

**ATTENZIONE! Pericolo di danni all'attrezzo.** Una pulizia scorretta può danneggiare l'attrezzo.

- Non pulire l'attrezzo con oggetti metallici - ad esempio spazzole metalliche.
- Non utilizzare detergenti chimici aggressivi.
- Utilizzare soltanto uno scopino, una spazzola e un panno umido.

1. Pulire l'attrezzo subito dopo l'uso.
2. Rimuovere la sporcizia: foglie, olio, grasso ecc.
3. Controllare periodicamente che la rampa non sia danneggiata, ad esempio che non vi siano crepe nel materiale.

## 8 TRASPORTO

Prestare attenzione alle indicazioni di sicurezza (vedere capitolo 3 "Indicazioni di sicurezza", pagina 21).

## 9 MAGAZZINAGGIO

1. Pulire a fondo l'attrezzo.
2. Conservare l'attrezzo in un luogo il più possibile asciutto.
3. Immagazzinare l'attrezzo sempre in posizione orizzontale.
4. Non utilizzare più le rampe deformate o che presentano crepe.

## 10 SMALTIMENTO

- Smaltire l'attrezzo nel rispetto delle norme locali.
- Smaltire gli imballaggi rigorosamente nel rispetto dell'ambiente.

## 11 SERVIZIO CLIENTI/ASSISTENZA

In caso di domande sulla garanzia, la riparazione o i pezzi di ricambio, rivolgersi al centro di assistenza AL-KO più vicino. Per reperirlo, consultare il sito Internet all'indirizzo:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 12 GARANZIA

Elimineremo - a nostra discrezione tramite riparazione o consegna sostitutiva - eventuali difetti di produzione o del materiale dell'apparecchio entro i termini di prescrizione previsti dalla legge per i diritti di ricorso per vizi della cosa. I termini di prescrizione dipendono dalla normativa in vigore nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

I termini della garanzia valgono solo nei casi seguenti:

- Osservare le presenti istruzioni per l'uso
- Trattamento corretto
- Utilizzare parti di ricambio originali

La garanzia decade nei casi seguenti:

- Tentativi di riparazione in proprio
- Modifiche tecniche eseguite in proprio
- Uso non conforme alla destinazione

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni della vernice da ricondurre alla normale usura
- Parti usurabili che sono contraddistinte sulla scheda ricambi xxxxxx (x) con telaio

Il periodo di garanzia inizia con l'acquisto da parte del primo consumatore finale. Fondamentali sono la data e la ricevuta di acquisto. Rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza autorizzato più vicino presentando la presente garanzia e la ricevuta di acquisto originale. La presente dichiarazione di garanzia non altera i diritti derivanti da vizi del prodotto spettanti per legge all'acquirente nei confronti del venditore.



## PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

### Kazalo vsebine

1	K tem navodilom za uporabo .....	25
1.1	Simboli na naslovnici .....	25
1.2	Razlaga znakov in opozorilne besede .....	25
2	Opis izdelka .....	25
2.1	Namenska uporaba .....	25
2.2	Možna predvidljiva napačna raba .....	25
2.3	Simboli na napravi .....	26
3	Varnostni napotki .....	26
4	Montaža .....	27
5	Upravljanje .....	27
5.1	Vožnja na rampo (05–08) .....	27
5.2	Vožnja z rampe .....	27
6	Obnašanje pri delu in delovna tehnika .....	27
7	Vzdrževanje in nega .....	27
8	Transport .....	28
9	Shranjevanje .....	28
10	Odstranjevanje .....	28
11	Servisna služba/servis .....	28
12	Garancija .....	28

## 1 K TEM NAVODILOM ZA UPORABO

- Nemška različica je izvirnik navodil za uporabo. Različice v vseh drugih jezikih so prevodi originalnih navodil za uporabo.
- Navodila za uporabo vedno hranite tako, da jih lahko uporabite, kadar boste potrebovali informacije o napravi.
- Napravo izročite drugim osebam samo skupaj s temi navodili za uporabo.
- Preberite in upoštevajte varnostne napotke in opozorila v teh navodilih za uporabo.

### 1.1 Simboli na naslovnici

Simbol	Pomen
	Pred zagonom obvezno pazljivo preberite ta navodila za uporabo. To je pogoj za varno delo in nemoteno delovanje.

Simbol	Pomen
	Navodila za uporabo

### 1.2 Razlaga znakov in opozorilne besede

**⚠ NEVARNOST!** Označuje neposredno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.

**⚠ OPOZORILO!** Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.

**⚠ PREVIDNO!** Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči manjše ali zmerne telesne poškodbe.

**⚠ POZOR!** Označuje situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči materialno škodo.

**ℹ NAPOTEK** Posebni napotki za boljše razumevanje in ravnanje.

## 2 OPIS IZDELKA

### 2.1 Namenska uporaba

- Nakladalne rampe so namenjene izključno prometu med mestom stanja in nakladalno površino z vozili, ki se premikajo na motorni pogon.
- Naprava je zasnovana za uporabo s traktorji sBA AL-KO.
- Napravo uporabljajte samo v okviru tehničnih omejitev obremenitve. Omejitve obremenitve, navedene v tehničnih podatkih, veljajo vedno za par nakladalnih ramp.

Ta naprava je predvidena izključno za domačo rabo. Vsaka druga uporaba, kot tudi nepooblaščen spremembe in dodatki, je uporaba v nasprotju z namembnostjo, ki bo razveljavila garancijo in povzročila izgubo skladnosti (oznaka CE) ter zavrnitev vsakršne odgovornosti za škodo, ki jo utрпи uporabnik ali druga oseba, s strani proizvajalca.







### 2.2 Možna predvidljiva napačna raba

Naprava ni zasnovana za komercialno uporabo v javnih parkih in športnih objektih ter za uporabo v kmetijstvu in gozdarstvu.

- Naprava je primerna za uporabo z izdelki AL-KO, kot so .sedežne kosilnice.
- Naprava ni primerna za transport goseničnih vozil.
- Naprava ni zasnovana za transport oseb.
- Naprava ni zasnovana za vodoravno uporabo. Ramp ne uporabljajte kot nakladalni most (01).

- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja.
- Minimalna starost uporabnika je lahko določena z lokalnimi določili.
- Poleg teh navodil za uporabo upoštevajte tudi splošno veljavne zakonske in druge obvezujoče predpise za preprečevanje nesreč in varstvo okolja.
- Pomnite, da ste kot uporabnik odgovorni za nesreče z drugimi osebami ali njihovo lastnino.
- Če ste utrujeni ali bolni ali ste zaužili alkohol, zdravila, ki vlivajo na sposobnost odzivanja, ali poživila, z napravo ne smete delati.

### 2.3 Simboli na napravi

Simbol	Pomen
	Pri ravnanju bodite posebej previdni!
	Pred zagonom preberite navodila za uporabo!
	Oсна razdalja 1000 mm
	Maksimalna višina priklopnika 500 mm
	Maksimalna nosilnost para ramp 400 kg
	Uporabljajte samo sedežno kosilnico.

### Prilagodljivi ukrepi

- Pri obratovanju in transportu naprave vedno nosite trdne čevlje in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bosi ali v lahkih sandalnih. Izogibajte se nošenju ohlapnih oblačil ali oblačil z visečimi vrvicami ali trakovi.
- Pred uporabo preverite, da naprava ni poškodovana, njeno delovanje ter morebitne razpoke v materialu in deformacije.
- Nikoli ne uporabite poškodovane naprave! Obrnite se na proizvajalca ali poskrbite, da bo napravo pregledal usposobljen mehanik.
- Napravo vedno pritrdite tako, kot je opisano. Neustrezno pritrjena naprava se lahko med vožnjo zrahlja in povzroči nesrečo.

### Ravnanje

- Napravo uporabljajte samo pri dnevni svetlobi ali dobri umetni osvetlitvi.
- Med obratovanjem z rokami in nogami nikoli ne segajte na napravo ali pod njo.
- Napravo uporabljajte samo za štirikolesna vozila.
- Pazite na mere vozila, navedene v tehničnih podatkih.
- Z vozilom vozite samo naravnost in po sredini vodil.
- Na napravi ne prevažajte oseb.
- Ne prekoračite maksimalnega tovora, navedenega v tehničnih podatkih.
- Napravo uporabljajte samo na ravni podlagi
- Obremenitev se s hitrostjo poveča (dinamični vpliv). Maksimalna dovoljena nosilnost velja samo za enakomerno obremenitev. Maksimalna dovoljena hitrost je hitrost hoje (maks. 5 km/h). Izogibajte se hitremu začetku vožnje

## 3 VARNOSTNI NAPOTKI

### Splošni napotki

- Pred uporabo temeljito preberite:
  - navodila za uporabo te naprave
  - navodila za uporabo traktorjeve ali sedežne kosilnice
- Nikoli ne dovolite, da bi napravo uporabljali otroci ali druge osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo.
  - Otroke in mladostnike je treba nadzorovati, da se z napravo ne bi igrali.

in zaviranju, saj to dodatno obremenjuje rampe.

### Vzdrževanje, skladiščenje in transport

- Napravo mora popraviti proizvajalec oz. ena njegovih servisnih služb.
- Dele rampe nosite le posamično in z obema rokama.
- Zaradi varnosti zamenjajte izrabljene ali poškodovane dele. Uporabite izključno originalne dele in pribor.
- Napravo skladiščite na mestu, na katerem ne bo izpostavljena vremenskim vplivom.
- Napravo skladiščite le ležeče.

## 4 MONTAŽA

**⚠ OPOZORILO! Nevarnost zaradi nepopolne montaže!** Uporaba nepopolno montirane naprave lahko povzroči hude telesne poškodbe.

- Napravo uporabljajte samo, če je ta v celoti montirana!
- Pred uporabo preverite, da so vse varnostne in zaščitne naprave montirane in delujoče!

**⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb.** Predmeti z ostrimi robovi in premikajoči se predmeti lahko povzročijo telesne poškodbe.

- Pri vzdrževalnih delih, negi in popravilih vedno nosite zaščitne rokavice!

### Montaža delov rampe na priklopnik (02–04)

1. Preverite, ali so na materialu ramp poškodbe, kot so razpoke.
2. Odstranite umazanijo in z vremenom povezane nečistoče, kot sta led in sneg.
3. Vstavite varnostna vijaka (02/1) v oba dela rampe (02/a).
4. Z matico pritrdite varnostna vijaka.
5. Položite dela rampe (03/1) vzporedno na priklopnik (03/2).
6. Vstavite varnostna vijaka skozi luknji na priklopniku (04).

## 5 UPRAVLJANJE

### 5.1 Vožnja na rampo (05–08)

**⚠ PREVIDNO! Nevarnost nesreče zaradi napačne postavitve.**

- Pazite na sredinsko poravnavo koles vozila pred rampo.

**⚠ PREVIDNO! Nevarnost nesreče zaradi napačne vožnje po rampi.**

- Z vozilom vozite samo po sredini vodil ramp.

1. Postavite vozilo naravnost, sredinsko pred rampo (05, 06).
2. Počasi in z enakomerno hitrostjo zapeljite na rampo (07/a, 08).

### 5.2 Vožnja z rampe

1. V obratnem vrstnem redu izvedite prejšnje korake.

## 6 OBNAŠANJE PRI DELU IN DELOVNA TEHNIKA

- Po rampi vozite naravnost, po sredini in z enakomerno hitrostjo.
- Rampi uporabljajte samo v paru in oba dela postavite vzporedno med seboj.
- Dela ramp nosite le z obema rokama in nosite potrebno zaščitno napravo.
- Pred uporabo odstranite umazanijo in z vremenom povezane nečistoče, kot sta led in sneg.
- Rampo uporabljajte samo na trdni, ravni podlagi.
- Ne uporabljajte rampe kot most.
- Ne prekoračite maks. obremenitve (glejte tehnične podatke).
- Maksimalna obremenitev je odvisna od:
  - skupne teže vozila
  - goriva
  - teže voznika
  - teže trave v košari za travo na traktorju
  - morebitnih priklopnih delov

### Porazdelitev teže

Točkovna obremenitev na sredini rampe ustreza 1/3 maks. obremenitve. Navedena obremenitev velja za dvoosno vozilo, pri katerem je približno 1/3 teže razporejena na eno os in približno 2/3 na drugo os.

## 7 VZDRŽEVANJE IN NEGA

**⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb.** Predmeti z ostrimi robovi in premikajoči se predmeti lahko povzročijo telesne poškodbe.

- Pri vzdrževalnih delih, negi in popravilih vedno nosite zaščitne rokavice!

**POZOR! Nevarnost poškodb naprave.** Čiščenje lahko poškoduje napravo.

- Ne čistite naprave s kovinskimi predmeti, kot je žična krtača.
- Ne uporabljajte agresivnih kemičnih sredstev.
- Uporabljajte izključno omelo, krtačo in vlažno krpo.

1. Napravo očistite takoj po uporabi.
2. Odstranite umazanijo, npr. listje, mast in olje.
3. Redno pregledujte rampo glede morebitnih poškodb, kot so razpoke.

## 8 TRANSPORT

Upoštevajte varnostne napotke (glejte *Poglavje 3 "Varnostni napotki", stran 26*).

## 9 SHRANJEVANJE

1. Temeljito očistite napravo.

## 12 GARANCIJA

Morebitne napake materiala ali proizvodne napake na napravi bomo znotraj zakonskega obdobja veljavnosti, ki velja za garancijske zahtevke, po naši izbiri opravili s popravilom ali nadomestilom. Obdobje veljavnosti garancije je odvisno od veljavne zakonodaje v državi, v kateri je bila naprava kupljena.

Naša garancija velja samo, če:

- so ta navodila za uporabo upoštevana,
- je bila naprava strokovno uporabljena,
- so bili uporabljeni originalni nadomestni deli.

Garancija preneha veljati, če:

- so bili izvedeni samovoljni poskusi popravila,
- so bile izvedene samovoljne tehnične spremembe,
- naprava ni bila uporabljena v skladu z namenom uporabe.

Garancija ne velja za:

- poškodbe laka, ki so posledica normalne uporabe,
- obrabne dele, ki so na kartici nadomestnih delov označeni z okvirjem xxxxxx (x).

Garancija začne veljati, ko napravo kupi prvi končni uporabnik. Velja datum na računu. S to izjavo in originalnim potrdilom o nakupu se obrnite na vašega prodajalca ali na najbližjo pooblaščen servisno službo. Ta izjava ne vpliva na zakonske garancijske zahtevke, ki jih ima kupec do prodajalca.

2. Napravo po možnosti skladiščite na suhem mestu.
3. Napravo skladiščite samo ležeče.
4. Ukrivljenih ali razpokanih ramp več ne uporabljajte.

## 10 ODSTRANJEVANJE

- Odstranite napravo v skladu z lokalnimi predpisi.
- Embalažo obvezno odstranite v skladu z okoljevarstvenimi predpisi.

## 11 SERVISNA SLUŽBA/SERVIS

V primeru vprašanj glede garancije, popravil ali nadomestnih delov se obrnite na najbližjo servisno delavnico AL-KO. Najdete jo na naslednjem naslovu:  
[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPORABU

### Sadržaj

1	Informacije o Uputama za uporabu.....	29
1.1	Simboli na naslovnoj stranici.....	29
1.2	Objašnjenja oznaka i signalnih riječi ..	29
2	Opis proizvoda.....	29
2.1	Namjenska uporaba.....	29
2.2	Moguća predvidiva nepravilna uporaba .....	30
2.3	Simboli na uređaju .....	30
3	Sigurnosne napomene.....	30
4	Montaža .....	31
5	Upravljanje.....	31
5.1	Penjanje vozila na rampu (05 - 08) ....	31
5.2	Silaženje s rampe.....	31
6	Ponašanje pri radu i radna tehnika .....	31
7	Održavanje i njega .....	32
8	Transport .....	32
9	Skladištenje .....	32
10	Zbrinjavanje .....	32
11	Korisnička služba/Servis.....	32
12	Jamstvo .....	32

## 1 INFORMACIJE O UPUTAMA ZA UPORABU

- Kod njemačke verzije radi se o originalnim uputama za uporabu. Sve ostale jezične verzije prijevodi su originalnih uputa za uporabu.
- Ove Upute za uporabu držite na lako dostupnom mjestu kako bi vam bile pri ruci kada vam zatrebaju informacije o uređaju.
- Uređaj prosljeđujte drugim osobama samo s ovim Uputama za uporabu.
- Pročitajte i slijedite sigurnosne napomene i upozorenja iz ovih Uputa za uporabu.

### 1.1 Simboli na naslovnoj stranici

Simbol	Značenje
	Prije prvog korištenja obavezno pažljivo pročitajte ove Upute za uporabu. To je preduvjet sigurnog rada i rukovanja bez smetnji.
	Upute za uporabu

### 1.2 Objašnjenja oznaka i signalnih riječi

**⚠ OPASNOST!** Pokazuje neposrednu opasnost koja – ako se ne izbjegne – uzrokuje smrt ili tešku ozljedu.

**⚠ UPOZORENJE!** Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati smrt ili tešku ozljedu.

**⚠ OPREZI!** Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati manju ili umjerenu ozljedu.

**⚠ POZOR!** Pokazuje situaciju koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati materijalnu štetu.

**📖 NAPOMENA** Posebne napomene za bolju razumljivost i rukovanje.

## 2 OPIS PROIZVODA

### 2.1 Namjenska uporaba

- Rampe treba koristiti isključivo za promet vozila na motorni pogon, između stajne i teretne površine.
- Uređaj je predviđen za uporabu s traktorima AL-KO ili sBA.
- Uređaj koristite samo u okviru tehničkih ograničenja opterećenja. Ograničenje opterećenja navedeno u tehničkim podacima vrijedi za par rampi.

Ovaj je uređaj namijenjen za primjenu u privatnom području. Svaka druga uporaba i nedozvoljene pregradnje ili ugradnje smatrat će se pogrešnom primjenom i bit će temelj za ukidanje jamstva kao i za gubitak sukladnosti (oznake CE) i odbacivanje svake odgovornosti proizvođača u odnosu na štete za korisnika ili trećih strana.

## 2.2 Moguća predvidiva nepravilna uporaba

Uređaj nije predviđen ni za komercijalnu primjenu u javnoj praksi i na sportskim terenima kao ni za primjenu u poljoprivredi ni šumarstvu.

- Uređaj je predviđen samo za uporabu s proizvodima AL-KO, kao što su traktorske kosilice.
- Uređaj nije prikladan za transport vozila s gusjenicama.
- Uređaj nije prikladan za transport ljudi.
- Uređaj nije namijenjen za vodoravnu uporabu. Rame nemojte koristiti kao pretovarni most (01).

## 2.3 Simboli na uređaju

Simbol	Značenje
	Poseban oprez pri rukovanju!
	Prije pokretanja pročitajte upute za uporabu!
	Osovinski razmak 1000 mm
	Maksimalna visina prikolice 500 mm
	Maksimalna nosivost para rampi 400 kg
	Upotrijebite samo traktorsku kosilicu.

## 3 SIGURNOSNE NAPOMENE

### Opće napomene

- Prije uporabe pažljivo pročitajte sve informacije:
  - Upute za uporabu ovog uređaja

- Upute za uporabu vrtnog traktora ili traktorske kosilice
- Nikada ne dozvolite da djeca ni druge osobe koje nisu upoznate s Uputama za uporabu upotrebljavaju uređaj.
  - Djecu i mlade treba nadzirati kako se ne bi igrali uređajem.
  - Djeca ne smiju čistiti ili održavati uređaj.
  - Mjesni propisi mogu nalagati minimalnu dob za korisnike.
- Uz ove Upute za uporabu, moraju se slijediti i opća, zakonska i druga obavezujuća pravila zaštite od nezgoda na radnom mjestu i zaštite okoliša.
- Imajte na umu da ste kao korisnik odgovorni za nezgode u kojima su uključeni drugi ljudi ili njihova imovina.
- Zabranjen je rad uređajem u slučaju umora, bolesti ili nakon konzumiranja alkohola, lijekova koji bi mogli ograničiti sposobnost reagiranja te opojnih sredstava.

### Pripremne mjere

- Pri radu i transportu uređaja uvijek nosite čvrstu obuću i duge hlače. Uređaj nemojte pogoniti bosim ili u laganim sandalama. Izbjegnite nošenje labave odjeće s obješenim konopcima ili remenjem.
- Prije uporabe provjerite potpunost, funkcionalnost, pukotine u materijalu ili izobličenja na uređaju.
- Nikada nemojte koristiti neispravan uređaj! Kontaktirajte s proizvođačem ili se pobrinite da kvalificirani mehaničar provjeri uređaj.
- Uređaj pričvrstite isključivo na propisani način. Nepravilno pričvršćeni uređaj može se otpustiti tijekom vožnje i izazvati nezgodu.

### Rukovanje

- Uređaj koristite samo za dnevnog svjetla ili pod dobrom umjetnom rasvjetom.
- Tijekom rada nikada ne stavljajte ruke ni noge na uređaj ili ispod njega.
- Uređaj koristite samo za vozila s pogonom na četiri kotača.
- Pazite na dimenzije vozila navedene u tehničkim podacima.
- Vozilom na tračnicama vozite samo ravno i po sredini.
- Ljude se ne smije prevoziti na uređaju.
- Nemojte prekoračiti maksimalni kapacitet tereta naveden u tehničkim podacima.

- Uređaj koristite samo na ravnoj podlozi
- Brzina povećava opterećenje (dinamički utjecaj). Maksimalna dozvoljena nosivost vrijedi samo kod ravnomjernog opterećenja. Maksimalna dozvoljena brzina je koračna brzina (maks. 5 km/h). Izbjegavajte brzo pokretanje i kočenje jer bi to moglo dodatno opteretiti rampe.

### Održavanje, skladištenje i transport

- Popravke na uređaju smiju izvoditi samo proizvođač odn. njegove servisne radionice.
- Dijelove rampe nosite samo pojedinačno i objema rukama.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Upotrijebite isključivo originalne dijelove i pribor.
- Uređaj skladištite na mjestu gdje neće biti izložen atmosferskim utjecajima.
- Uređaj skladištite samo u polegnutom položaju.

## 4 MONTAŽA

**⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog nepotpune montaže!** Rad nepotpuno montiranog uređaja može izazvati teške ozljede.

- Uređajem radite samo ako je u cijelosti sklopljen!
- Prije korištenja svih sigurnosnih i zaštitnih mehanizama provjerite jesu li na raspolaganju i funkcionalni!

**⚠ OPREZ! Opasnost od ozljeda.** Oštri i pomični dijelovi uređaja mogu uzrokovati ozljede.

- Kod radova održavanja, njege i čišćenja uvijek nosite zaštitne rukavice!

### Montaža dijelova rampe na prikolicu (02 - 04)

1. Provjerite pukotine u materijalu na rampi.
2. S rampe uklonite svu nečistoću ili prljavštinu nastalu vremenskim neprilikama, primjerice snijeg i led.
3. Umetnite sigurnosne vijke (02/1) u oba dijela rampe (02/a).
4. Pritegnite sigurnosne vijke maticama.
5. Položite dijelove rampe (03/1) paralelno na prikolicu (03/2).
6. Provucite sigurnosne vijke kroz rupe u prikolicu (04).

## 5 UPRAVLJANJE

### 5.1 Penjanje vozila na rampu (05 - 08)

**⚠ OPREZ! Opasnost od nesreće zbog pogrešnog položaja.**

- Pazite na središnji položaj kotača vozila ispred rampe.

**⚠ OPREZ! Opasnost od nesreće zbog pogrešnog penjanja na rampu.**

- Vozilom se penjite na rampu samo po sredini.

1. Namjestite vozilo ravno, po sredini ispred rampe (05, 06).
2. Polako i ravnomjernom brzinom izvršite penjanje na rampu (07/a, 08).

### 5.2 Silaženje s rampe

1. Prethodne korake izvedite obrnutim redom.

## 6 PONAŠANJE PRI RADU I RADNA TEHNIKA

- Rampama prilazite ravno, po sredini i ravnomjernom brzinom.
- Rampe koristite samo u paru i oba dijela postavite paralelno jedan pored drugog.
- Dijelove rampe nosite objema rukama i nosite potrebnu zaštitnu opremu.
- S rampe prije korištenja uklonite svu nečistoću ili prljavštinu nastalu vremenskim neprilikama, primjerice snijeg i led.
- Rampu koristite samo na čvrstoj i ravnoj podlozi.
- Rampu nemojte koristiti kao most.
- Nemojte prekoračiti maks. opterećenje (vidi Tehničke podatke).
- Maksimalno opterećenje izvodi se iz sljedećih elemenata:
  - Ukupna težina vozila
  - Gorivo
  - Težina vozača
  - Težina trave u košu za sakupljanje trave na traktoru
  - svi priključci

### Raspodjela tereta

Točkasto opterećenje u sredini rampe odgovara 1/3 maks. opterećenja. Navedeno opterećenje odnosi se na 2-osovinsko vozilo, kod kojeg se težina od otp. 1/3 raspoređuje na jednu osovinu, a otp. 2/3 na drugu osovinu.

## 7 ODRŽAVANJE I NJEGA

**⚠ OPREZ! Opasnost od ozljeda.** Oštri i pomični dijelovi uređaja mogu uzrokovati ozljede.

- Kod radova održavanja, njege i čišćenja uvijek nosite zaštitne rukavice!

**POZOR! Opasnost od oštećenja uređaja.**

Čišćenje može oštetiti uređaj.

- Uređaj nemojte čistiti metalnim predmetima kao što su žičane četke.
- Nemojte koristiti agresivna kemijska sredstva za čišćenje.
- Upotrijebite isključivo ručnu metlicu, četku i vlažnu krp.

1. Uređaj čistite odmah nakon korištenja.
2. Uklonite prljavštinu, npr. lišće, masnoću i ulje.
3. Redovito provjeravajte oštećenja rampe, primjerice pukotine.

## 8 TRANSPORT

Uzmite u obzir sigurnosne naputke (vidi *Poglavlje 3 "Sigurnosni napuci", stranica 30*).

## 12 JAMSTVO

Možebitne greške u materijalu ili proizvodnji na uređaju uklonit ćemo tijekom zakonskoga roka zastare za jamstvo na nedostatke prema vlastitom izboru popravljanjem ili zamjenskom dostavom. Rok zastare određuje se prema pravu države u kojoj je uređaj kupljen.

Naša jamstvena izjava vrijedi samo u slučaju:

- poštivanja ovih Uputa za uporabu
- namjenskog rukovanja
- uporabe originalnih rezervnih dijelova

Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju:

- samovoljnih pokušaja popravaka
- samovoljnih tehničkih izmjena
- nenamjenske uporabe

Jamstvo ne obuhvaća:

- oštećenja laka koja proizlaze iz normalnog trošenja
- potrošne dijelove koji su na kartici zamjenskih dijelova označeni okvirom xxxxxx (x)

Jamstveni rok počinje teći s datumom kupnje od strane prvog krajnjeg korisnika. Mjerodavan je datum na računu. Obratite se svom trgovcu ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi zajedno s ovom jamstvenom izjavom i originalnim računom. Ova izjava ne utječe na zakonska prava koja kupac ima prema prodavaču u slučaju nedostataka.

## 9 SKLADIŠTENJE

1. Temeljito očistite uređaj.
2. Uređaj spremite na suho mjesto ako je moguće.
3. Uređaj skladištite samo u polegnutom položaju.
4. Prestanite koristiti savijene ili pokidane rampe.

## 10 ZBRINJAVANJE

- Uređaj zbrinite u otpad sukladno lokalnim propisima.
- Ambalažu zbrinite na način koji ne šteti okolišu.

## 11 KORISNIČKA SLUŽBA/SERVIS

Kod pitanja o jamstvu, popravku ili zamjenskim dijelovima obratite se obližnjoj servisnoj službi tvrtke AL-KO. One su navedene na internetskoj stranici:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)



## TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

### Spis treści

1	Informacje dotyczące niniejszej instrukcji obsługi .....	33
1.1	Symbole na stronie tytułowej .....	33
1.2	Objaśnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze .....	33
2	Opis produktu .....	33
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	33
2.2	Możliwe przewidywane nieprawidłowe użycie .....	34
2.3	Symbole umieszczone na urządzeniu .....	34
3	Zasady bezpieczeństwa .....	34
4	Montaż .....	35
5	Obsługa .....	35
5.1	Najazd na rampę (05 - 08) .....	35
5.2	Zjazd z rampy .....	36
6	Nawyki i technika pracy .....	36
7	Konserwacja i pielęgnacja .....	36
8	Transport .....	36
9	Przechowywanie .....	36
10	Utylizacja .....	36
11	Obsługa Klienta/Serwis .....	36
12	Gwarancja .....	37

## 1 INFORMACJE DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

- Wersja niemieckojęzyczna jest oryginalną instrukcją obsługi. Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji obsługi.
- Poniższa instrukcja obsługi winna być przechowywana zawsze w sposób umożliwiający jej wykorzystanie w celu uzyskania informacji dotyczących urządzenia.
- Urządzenie może być przekazywane wyłącznie wraz z instrukcją obsługi.
- Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Symbole na stronie tytułowej

Symbol	Znaczenie
	Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Jest to konieczne dla zapewnienia bezusterkowej pracy i bezpiecznej obsługi.
	Instrukcja obsługi

### 1.2 Objąsnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Oznacza niebezpieczeństwo prowadzące do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTRZEŻENIE!** Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!** Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała.

**UWAGA!** Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do szkód rzeczowych.

**WSKAZÓWKA** Szczególne wskazówki ułatwiające zrozumienie instrukcji i obsługi.

## 2 OPIS PRODUKTU

### 2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Rampy należy używać wyłącznie do ruchu pojazdów z napędem silnikowym, przemieszczających się między powierzchnią postoju a powierzchnią załadunku.
- Urządzenie jest zaprojektowane do użytku z traktorkami AL-KO lub sBA.
- Urządzenie należy używać tylko w zakresie technicznych limitów obciążenia. Limit obciążenia określony w danych technicznych dotyczy odpowiednio danej pary ramp.

Opisywane urządzenie jest przeznaczone do zastosowania w ramach użytku prywatnego. Każde inne zastosowanie oraz niedozwolone zmiany lub






modyfikacje traktowane są jako eksploatacja niezgodna z przeznaczeniem i prowadzą do utraty gwarancji i ważności deklaracji zgodności (znak CE) oraz do wyłączenia wszelkiej odpowiedzialności producenta za szkody poniesione przez użytkownika lub osoby trzecie.


## 2.2 Możliwe przewidywane nieprawidłowe użycie

Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań specjalistycznych w parkach i obiektach sportowych ani do zastosowania w rolnictwie i leśnictwie.

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku z produktami AL-KO, np. kosiarkami samojezdnymi.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do transportu pojazdów gąsienicowych.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do transportu ludzi.
- Urządzenie nie jest zaprojektowane do użytku poziomego. Nie używać ramp jako pomostu do załadunku (01).

## 2.3 Symbole umieszczone na urządzeniu

Symbol	Znaczenie
	Zachować szczególną ostrożność podczas obsługi urządzenia!
	Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję eksploatacji!
 1000 mm	Rozstaw osi
 500 mm	Maksymalna wysokość przyczepki
 400 kg	Maksymalne obciążenie nośne jednej pary ramp

Symbol	Znaczenie
	Używać tylko kosiarki samojezdnej.

## 3 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Informacje ogólne

- Przed użyciem należy uważnie przeczytać:
    - instrukcję obsługi tego urządzenia
    - instrukcję obsługi traktorka ogrodowego lub kosiarki samojezdnej
  - Nigdy nie zezwalać dzieciom ani innym osobom, które nie znają instrukcji obsługi, korzystać z urządzenia.
    - Należy zapewnić nadzór nad dziećmi i małoletnimi, aby wykluczyć użycie urządzenia do zabawy.
    - Czyszczenie i konserwacja nie powinny być przeprowadzane przez dzieci.
    - Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek dla użytkownika.
  - Jako dodatkowych uwag dotyczących treści instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnie obowiązujących przepisów ustawowych i innych wiążących przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska.
  - Należy pamiętać o tym, iż jako użytkownik jesteś odpowiedzialny za wypadki z udziałem innych osób lub ich własności.
  - Zabrania się eksploatacji urządzenia w razie zmęczenia, choroby lub po spożyciu alkoholu, leków pogarszających zdolność reagowania lub narkotyków.
- ### Czynności przygotowawcze
- Podczas pracy i transportu urządzenia należy zawsze nosić odpowiednie obuwie oraz długie spodnie. Nie wolno używać urządzenia mając gołe nogi lub nosząc lekkie sandały. Unikać noszenia luźnej odzieży lub odzieży ze zwisającymi sznurkami lub paskami.
  - Przed użyciem należy sprawdzić kompletność, sprawność pęknięcia w materiale lub odkształcenia.
  - Nigdy nie należy uruchamiać urządzenia uszkodzonego! Należy skontaktować się z producentem lub zlecić kontrolę urządzenia wykwalifikowanemu mechanikowi.
  - Urządzenie mocować zawsze w taki sposób, jaki jest przewidziany przepisami. Nieprawi-

dłowo zamocowane urządzenie może odczucić się podczas jazdy i spowodować wypadek.

### Obsługa urządzenia

- Używać urządzenia wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- Nie wkładać nigdy rąk ani stóp podczas pracy na ani pod urządzenie.
- Używać urządzenia tylko do pojazdów z napędem na cztery koła.
- Zwracać uwagę na podane w danych technicznych wymiary pojazdu.
- Jechać tylko na wprost i po środku pojazdem na szynach.
- Nie wolno przewozić osób na urządzeniu.
- Nie wolno przekraczać podanej w danych technicznych urządzenia maksymalnej wielkości załadunku.
- Używać urządzenia tylko na równej powierzchni
- Obciążenie zwiększa się wraz z prędkością (efekt dynamiczny). Maksymalna nośność dopuszczalna obowiązuje tylko przy równomiernym obciążeniu. Maksymalna prędkość dopuszczalna to prędkość poruszania się osoby pieszej (max. 5 km/h). Unikać gwałtownych przyspieszeń i hamowania, gdyż obciąża to rampy dodatkowo.

### Konserwacja, składowaniem i transportem

- Naprawy urządzenia muszą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub jedną z autoryzowanych przez niego placówek obsługi klienta.
- Elementy rampy przenosić tylko pojedynczo i oburącz.
- Wymienić ze względów bezpieczeństwa zużyte lub uszkodzone elementy. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria.
- Urządzenie należy składować w miejscu, gdzie nie będzie ono narażone na działanie warunków atmosferycznych.
- Przechowywać urządzenie tylko w pozycji leżącej.

## 4 MONTAŻ

**⚠ OSTRZEŻENIE! Zagrożenia wynikające z niekompletnego montażu!** Eksploatacja niekompletnie zmontowanego urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- Urządzenie należy eksploatować tylko po kompletnym zmontowaniu!
- Przed wykorzystaniem należy sprawdzić, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające i ochronne są na swoim miejscu i działają w odpowiedni sposób!

**⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo skaleczenia.** Poruszające się części urządzenia o ostrych krawędziach mogą spowodować obrażenia.

- Podczas wykonywania prac związanych z konserwacją, pielęgnacją i czyszczeniem należy zawsze nosić rękawice ochronne!

### Montaż elementów rampy na przyczepce (02 - 04)

1. Sprawdzić rampę pod względem np. pęknięć w materiale.
2. Oczyszczyć rampę z brudu lub zanieczyszczeń atmosferycznych, jak lód i śnieg.
3. Włożyć śruby zabezpieczającej (02/1) w oba elementy rampy (02/a).
4. Dociągnąć śruby zabezpieczającej z nakrętką.
5. Elementy rampy (03/1) nakładać równolegle do siebie na przyczepce (03/2).
6. Wprowadzić śruby zabezpieczające przez otwory w przyczepce (04).

## 5 OBSŁUGA

### 5.1 Najazd na rampę (05 - 08)

**⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo wypadku spowodowane nieprawidłowym umieszczeniem.**

- Zwracać uwagę na środkowe ustawienie kół pojazdu przed rampą.

**⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo wypadku spowodowane nieprawidłowym najazdem.**

- Najeżdżać tylko środkowo pojazdem na rampy.
1. Pojazd ustawiać na wprost, środkowo przed rampą (05, 06).

- Najeżdżać powoli i z równomierną prędkością (07/a, 08).

## 5.2 Zjazd z rampy

- Należy wykonać poprzednie kroki w odwrotnej kolejności.

## 6 NAWYKI I TECHNIKA PRACY

- Wjeżdżać na rampy na wprost, środkowo i z równomierną prędkością.
- Rampy stosować tylko parami i oba elementy ustawiać do siebie równolegle.
- Elementy rampy przenosić tylko oburącz i nosić wymagany sprzęt ochronny.
- Przed użyciem oczyścić rampę z brudu lub zanieczyszczeń atmosferycznych, jak lód i śnieg.
- Rampy używać tylko na stabilnym, równym podłożu.
- Nie wykorzystywać ramp jako kładki.
- Nie przekraczać maks. obciążenia (patrz dane techniczne).
- Obciążenie maksymalne wynika z:
  - masy całkowitej pojazdu
  - paliwa
  - masy kierowcy
  - masy trawy w koszu na trawę traktorka
  - ew. elementów zabudowy

### rozłożenia ciężaru

Obciążenie punktowe w środku ramy odpowiada 1/3 maks. obciążenia. Podane obciążenie odnosi się do pojazdu dwuosowego, przy czym masa została rozłożona ok. 1/3 masy na pierwszej osi i ok. 2/3 masy na drugiej osi.

## 7 KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

**⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo skałczenia.** Poruszające się części urządzenia o ostrych krawędziach mogą spowodować obrażenia.

- Podczas wykonywania prac związanych z konserwacją, pielęgnacją i czyszczeniem należy zawsze nosić rękawice ochronne!

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia.** Wskutek czyszczenia urządzenie może ulec uszkodzeniu.

- Nie czyścić urządzenia przy użyciu metalicznych przedmiotów, np. szczotek drucianych.
- Nie używać agresywnych chemicznych środków czyszczących.
- Należy używać tylko ręcznej zmiotki, szczotki i wilgotnej szmatki.

- Urządzenie należy czyścić bezpośrednio po zakończeniu użytkowania.
- Należy usunąć zanieczyszczenia, np. liście, tłuszcz i olej.
- Należy kontrolować rampę regularnie pod względem uszkodzeń, np. pęknięć.

## 8 TRANSPORT

Przestrzegać zasad bezpieczeństwa (patrz *Rozdział 3 "Zasady bezpieczeństwa", strona 34*).

## 9 PRZECHOWYWANIE

- Dokładnie wyczyścić urządzenie.
- Przechowywać urządzenie w możliwie suchym miejscu.
- Urządzenie przechowywać tylko w pozycji leżącej.
- Nie używać ramp, które pogięły się lub popękały.

## 10 UTYLIZACJA

- Urządzenie należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## 11 OBSŁUGA KLIENTA/SERWIS

Wszelkie pytania dotyczące gwarancji, naprawy lub części zamiennych należy kierować do najbliższego punktu serwisowego AL-KO. Można go znaleźć w następującej witrynie internetowej: [www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 12 GWARANCJA

Ewentualne wady materiałowe lub produkcyjne w urządzeniu usuwamy przed upływem ustawowego okresu przedawnienia roszczeń z tytułu rękojmi za wady fizyczne, dokonując wedle naszego uznania naprawy lub wymiany produktu. Okres przedawnienia ustalany jest zgodnie z prawem obowiązującym w kraju, w którym produkt został zakupiony.

Gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:

- zastosowania się do treści niniejszej instrukcji obsługi
- prawidłowego postępowania,
- stosowania oryginalnych części zamiennych.

Gwarancja wygasa w przypadku:

- samodzielnych prób naprawy,
- samodzielnych zmian technicznych,
- zastosowania niezgodnie z przeznaczeniem.

Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń lakieru spowodowanych zwykłym zużyciem
- części zużywalnych, oznaczonych na wykazie części zamiennych ramką xxxxxx (x).

Okres gwarancji rozpoczyna się od momentu nabycia przez pierwszego użytkownika końcowego. Decydujące znaczenie ma tutaj data dokumentu zakupu. Należy zwrócić się do dystrybutora lub najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego, przedkładając niniejszą deklarację gwarancyjną oraz dowód zakupu. Niniejsza deklaracja nie narusza ustawowych roszczeń nabywcy w stosunku do sprzedawcy z tytułu wad.

## PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ


### Obsah


1	K tomuto návodu k použití .....	38
1.1	Symbole na titulní straně .....	38
1.2	Vysvětlení symbolů a signálních slov .....	38
2	Popis výrobku .....	38
2.1	Použití v souladu s určeným účelem..	38
2.2	Možné předvídatelné chybné použití .	39
2.3	Symbole na stroji .....	39
3	Bezpečnostní pokyny .....	39
4	Montáž .....	40
5	Obsluha .....	40
5.1	Najetí na rampu (05–08) .....	40
5.2	Sjíždění z rampy .....	40
6	Chování při práci a pracovní technika .....	40
7	Údržba a péče .....	41
8	Přeprava .....	41
9	Skladování .....	41
10	Likvidace .....	41
11	Zákaznický servis/servis .....	41
12	Záruka .....	41

### 1 K TOMUTO NÁVODU K POUŽITÍ

- U německé verze se jedná o originální návod k použití. Všechny ostatní jazykové verze jsou překlady originálního návodu k použití.
- Uchovávejte tento návod vždy tak, abyste si ho mohli přečíst, když budete potřebovat informace o stroji.
- Předávejte dalším osobám pouze výrobek s tímto návodem k použití.
- Přečtěte a dodržujte bezpečnostní pokyny a varování uvedená v tomto návodu.

#### 1.1 Symboly na titulní straně

Symbol	Význam
	Před uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k použití. To je předpokladem bezpečné práce a bezproblémové manipulace.

Symbol	Význam
	Návod k použití

#### 1.2 Vysvětlení symbolů a signálních slov

**⚠ NEBEZPEČÍ!** Označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – má za následek smrt nebo vážné zranění.

**⚠ VÝSTRAHA!** Označuje možnou nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

**⚠ OPATRNĚ!** Označuje možnou nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek menší nebo středně těžké zranění, pokud se jí nevyhnete.

**⚠ POZOR!** Označuje situaci, která by mohla mít za následek věcné škody, pokud se jí nevyhnete.

**ℹ UPOZORNĚNÍ** Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

## 2 POPIS VÝROBKU

### 2.1 Použití v souladu s určeným účelem

- Rampy jsou určeny výhradně k dopravě poháněnými motorovými vozidly mezi odstavnou a ložnou plochou.
- Toto zařízení je koncipováno k použití s traktory AL-KO nebo sbA.
- Zařízení používejte jen v rámci technických mezí zatížení. Meze zatížení uváděné v technických údajích platí vždy pro jeden pár nájezdových ramp.

Tento přístroj je určen výhradně jen k použití v soukromém sektoru. Jakékoliv jiné používání a dále nepovolené přestavby a dodatečné montáže budou považovány za použití k jinému než určenému účelu a mají za následek zánik záruky, dále ztrátu konformity (značka CE) a odmítnutí jakékoli odpovědnosti za škody způsobené uživateli nebo třetí straně ze strany výrobce.

## 2.2 Možné předvídatelné chybné použití

Stroj není koncipován pro komerční použití ve veřejných parcích a na sportovištích ani pro použití v zemědělství a lesním hospodářství.

- Toto zařízení je koncipováno pouze k použití v výrobky AL-KO, jako jsou zahradní ridery.
- Výrobek není vhodný k přepravě řetězových vozidel.
- Zařízení není koncipováno k přepravě osob.
- Zařízení není koncipováno k použití ve vodorovné poloze. Rampy nepoužívejte jako nakládací můstek (01).

## 2.3 Symboly na stroji

Symbol	Význam
	Zvláštní opatrnost při manipulaci!
	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití!
	Rozvor
	Maximální výška přívěsu
	Maximální nosnost na pár nájezdových ramp
	Používejte pouze zahradní ridery.

## 3 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### Všeobecné pokyny

- Před použitím si pozorně přečtěte tyto dokumenty:
  - Návod k provozu tohoto zařízení
  - Návod k provozu zahradního traktoru nebo zahradního rideru

- Nikdy nedovolte dětem ani jiným osobám, které neznají návod k provozu, používat zařízení.
  - Děti a mladiství by měli být pod dozorem, aby si se zařízením nehrály.
  - Čištění a údržbu nesmí provádět děti.
  - Minimální věk uživatele mohou určovat místní ustanovení.
- Kromě tohoto návodu k provozu dále respektujte všeobecně platné zákonné a další závazné předpisy a ustanovení prevence nehod a na ochranu životního prostředí.
- Myslete na to, že za úrazy ostatních osob nebo poškození jejich majetku odpovídáte vy jako uživatel.
- Při únavě, v případě nemoci nebo po požití alkoholu a léků, které ovlivňují schopnost reagování, nebo drog nesmíte se zařízením pracovat.

### Přípravná opatření

- Během provozu a přepravy zařízení noste vždy pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Neprovazujte přístroj nikdy naboso nebo v lehkých sandálech. Nenoste volné oblečení nebo oblečení s visícími šňůrami nebo pásky.
- Před použitím zařízení zkontrolujte, zda je úplně, funkční, zda se v materiálu neobjevily trhliny nebo deformace.
- Poškozené zařízení nikdy nepoužívejte v provozu! obraťte se na výrobce nebo nechejte zařízení zkontrolovat kvalifikovaným mechanikem.
- Zařízení vždy upevněte tak, jak je předepsáno. Nedostatečně upevněné zařízení se může během jízdy uvolnit a způsobit nehodu.

### Manipulace

- Zařízení používejte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Za provozu nikdy nevkládejte pod zařízení ruce ani nohy.
- Zařízení používejte jen pro vozidla s pohonem čtyř kol.
- Respektujte rozměry vozidla uvedené v technických údajích.
- Vozidlem najíždějte na lišty jediné rovně a uprostřed.
- Je zakázáno dopravovat na zařízení jakékoli osoby.
- Nepřekračujte maximální užitečný náklad uvedený v technických údajích.

- Zařízení používejte pouze na rovném podkladu
- Zvýšenou rychlostí se zatížení zvyšuje (dynamický vliv). Maximální přípustná nosnost platí jen při rovnoměrném zatížení. Maximální přípustná rychlost odpovídá rychlosti chůze (max. 5 km/h). Zamezte rychlému rozjíždění a brzdění, protože tím dochází ke zvýšenému zatěžování nájezdových ramp.

#### Údržba, skladování a přeprava

- Opravy zařízení musí provádět pouze výrobce, popř. některý z jeho zákaznických servisů.
- Díly rampy přenášejte pouze jednotlivě a oběma rukama.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené součásti. Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Zařízení skladujte na místě, kde není vystaveno povětrnostním vlivům.
- Zařízení skladujte pouze položené.

## 4 MONTÁŽ

**⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí v důsledku neúplné montáže!** Provoz neúplně smontovaného stroje může přivodit těžká poranění a poškození stroje.

- Stroj provozujte pouze, je-li kompletně smontovaný!
- Před použitím vyzkoušejte všechna bezpečnostní a ochranná zařízení, zda jsou k dispozici a jsou funkční!

**⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí zranění.** Ostrohrané a pohybující se části strojů mohou vést k poranění.

- Při údržbě, ošetřování a čištění vždy noste ochranné rukavice!

#### Díly rampy namontujte na přívěs (02–04)

1. Zkontrolujte rampu, zda nejeví známky poškození, jako jsou trhliny v materiálu.
2. Z rampy odstraňte nečistoty nebo znečištění způsobené povětrnostními vlivy – například led nebo sníh.
3. Do obou dílů rampy (02/a) vsaďte pojistné šrouby (02/1).
4. Pojistné šrouby utáhněte maticí.
5. Díly rampy (03/1) položte na přívěs (03/2) vzájemně rovnoběžně.
6. Pojistné šrouby veďte otvory v přívěsu (04).

## 5 OBSLUHA

### 5.1 Najetí na rampu (05–08)

**⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí nehody v důsledku chybné polohy.**

- Dbejte na středovou polohu kol vozidla před rampou.

**⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí nehody špatným najetím.**

- Vozidlem najíždějte na rampu jediné rovně a uprostřed.

1. Vozidlo postavte před rampu rovně a doprostřed (05, 06).
2. Na rampu najíždějte pomalu a stejnoměrnou rychlostí (07/a, 08).

### 5.2 Sjíždění z rampy

1. Předchozí kroky proveďte v opačném pořadí.

## 6 CHOVÁNÍ PŘI PRÁCI A PRACOVNÍ TECHNIKA

- Po rampě jezděte rovně, uprostřed a stejnoměrnou rychlostí.
- Rampy používejte jen v párech a oba díly ustavte navzájem rovnoběžně.
- Díly rampy přenášejte oběma rukama a používejte nutné ochranné vybavení.
- Před použitím odstraňte z rampy nečistoty nebo znečištění způsobené povětrnostními vlivy – například led nebo sníh.
- Rampu používejte pouze na pevném, vodorovném podkladu.
- Rampu nepoužívejte jako můstek.
- Nepřekračujte maximální zatížení (viz technické údaje).
- Maximální zatížení je výsledkem následujících hodnot:
  - Celková hmotnost vozidla
  - Palivo
  - Hmotnost řidiče
  - Hmotnost trávy ve sběrném koši na trávu traktoru
  - příp. díly nástavby

#### Rozložení zatížení

Bodové zatížení uprostřed rampy odpovídá 1/3 maximálního zatížení. Uváděné zatížení se vztahuje na vozidlo o 2 nápravách, přičemž hmotnost je rozdělena přibližně 1/3 na jednu nápravu a 2/3 na druhou nápravu.



## 7 ÚDRŽBA A PÉČE

**⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí zranění.** Ostrohrané a pohybující se části strojů mohou vést k poranění.

- Při údržbě, ošetřování a čištění vždy noste ochranné rukavice!

**POZOR! Nebezpečí poškození stroje.** Čištění může zařízení poškodit.

- Zařízení nečistěte kovovými předměty, jako jsou například drátěné kartáče.
- Nepoužívejte žádné agresivní chemické čisticí prostředky.
- Používejte výhradně jen smetáček, kartáč a vlhké hadry.

1. Zařízení vyčistěte hned po jeho použití.
2. Odstraňte nečistoty – například listí, tuky a oleje.
3. Rampy pravidelně kontrolujte, zda nejví známky poškození, jako jsou trhliny v materiálu.

## 12 ZÁRUKA

Případné vady na materiálu či výrobní závady na výrobku odstraníme během zákonné lhůty pro reklamaci nedostatků, a to dle našeho uvážení buď opravou, nebo dodáním náhradního výrobku. Lhůta pro reklamaci nedostatků se řídí právními ustanoveními země, ve které byl výrobek zakoupen.

Naše záruka platí jen v následujících případech:

- Dodržujete tento návod k obsluze
- Řádné zacházení
- Použití originálních náhradních dílů

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Škody na laku, které jsou způsobeny normálním opotřebením.
- Opotřebené díly, které jsou na kartě náhradních dílů xxxxxx (x) označeny rámečkem.

Záruční doba začíná dnem nákupu prvním koncovým uživatelem. Rozhodující je datum na nákupním dokladu. S tímto záručním listem a originálem nákupního dokladu se obraťte na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný servis pro zákazníky. Zákonné nároky kupujícího na reklamaci nedostatků vůči prodávajícímu zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

## 8 PŘEPRAVA

Respektujte bezpečnostní pokyny (viz *Kapitola 3 "Bezpečnostní pokyny", strana 39*).

## 9 SKLADOVÁNÍ

1. Stroj pořádně vyčistěte.
2. Přístroj pokud možno skladujte na suchém místě.
3. Zařízení skladujte jen položené.
4. Ohnuté rampy nebo rampy s trhlinami nepoužívejte.

## 10 LIKVIDACE

- Zařízení zlikvidujte v souladu s místními předpisy a ustanoveními.
- Obal zlikvidujte ekologicky.

## 11 ZÁKAZNICKÝ SERVIS/SERVIS

Máte-li nějaké dotazy k záruce, opravě nebo náhradním dílům, obraťte se prosím na nejbližší servis AL-KO. Najdete je na internetu pod následující adresou:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE



### Obsah

1	O tomto návode na použitie .....	42
1.1	Symbole na titulnej strane .....	42
1.2	Vysvetlenie symbolov a signálne slová .....	42
2	Popis výrobku .....	42
2.1	Používanie v súlade s určením .....	42
2.2	Možné predvídateľné chybné použitie .....	43
2.3	Symbole na zariadení .....	43
3	Bezpečnostné pokyny .....	43
4	Montáž .....	44
5	Obsluha .....	44
5.1	Prejdite po rampe (05 - 08) .....	44
5.2	Odiďte z rampy .....	44
6	Správanie pri práci a technika práce .....	44
7	Údržba a starostlivosť .....	45
8	Preprava .....	45
9	Skladovanie .....	45
10	Likvidácia .....	45
11	Zákaznícky servis .....	45
12	Záruka .....	46

## 1 O TOMTO NÁVODE NA POUŽITIE

- U nemeckej verzie sa jedná o originálny návod na použitie. Všetky ostatné jazykové verzie sú preklady originálneho návodu na použitie.
- Návod na obsluhu si uschovajte vždy tak, aby ste si ho mohli prečítať, keď budete potrebovať nejakú informáciu k zariadeniu.
- Zariadenie postupujte ďalším osobám len spolu s týmto návodom na obsluhu.
- Prečítajte si a dbajte na bezpečnostné a výstražné pokyny v tomto návode na použitie.

### 1.1 Symboly na titulnej strane

Symbol	Význam
	Je bezpodmienečne potrebné, aby ste si pred uvedením zariadenia do prevádzky starostlivo prečítali tento návod na použitie. Je to predpoklad pre bezpečnú prácu a bezporuchové zaobchádzanie.
	Návod na použitie

### 1.2 Vysvetlenie symbolov a signálne slová

**⚠ NEBEZPEČENSTVO!** Upozornenie na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá má – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok smrť alebo ťažké zranenie.

**⚠ VAROVANIE!** Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok smrť alebo ťažké zranenie.

**⚠ POZOR!** Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.

**POZOR!** Upozornenie na situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok vecné škody.

**i UPOZORNENIE** Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a zaobchádzanie.

## 2 POPIS VÝROBKU

### 2.1 Používanie v súlade s určením

- Nájzdové rampy sa môžu používať iba na premávku motorových vozidiel medzi stanoiskom a ložnou plochou.
- Zariadenie je určené na použitie s traktormi AL-KO alebo sBÄ.
- Zariadenie používajte iba v rámci limitov technického zaťaženia. Pre každú dvojicu rámp platí limit zaťaženia uvedený v technických údajoch.



Tento prístroj je určený výlučne pre použitie v súkromnej oblasti. Na každé iné použitie, ako aj na nedovolené prestavby a nastavby sa pozerá ako na použitie v rozpore s účelom a má za následok prepadnutie záruky, ako aj stratu zhody (označenie CE) a odmietnutie akejkoľvek zodpovednosti voči škodám používateľa alebo tretej osoby zo strany výrobcu.


## 2.2 Možné predvídateľné chybné použitie

Prístroj nie je koncipovaný na komerčné používanie vo verejných parkoch a športových areáloch, ako ani na používanie v poľnohospodárstve a leśníctve.

- Zariadenie je vhodné používať iba s výrobkami AL-KO, ako sú napríklad kosačky na trávu.
- Zariadenie nie je vhodné na prepravu pásových vozidiel.
- Prívies nie je vhodný na prepravu osôb.
- Zariadenie nie je určené na horizontálne použitie. Rampy nepoužívajte ako nakladací mostík (01).

## 2.3 Symboly na zariadení

Symbol	Význam
	Buďte mimoriadne opatrní pri manipulácii!
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie!
 1000 mm	Stredová vzdialenosť
 500 mm	Maximálna výška príviesu
 400 kg	Maximálne zaťaženie na dvojicu rámp

Symbol	Význam
	Používajte iba kosačku na trávu.

## 3 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### Všeobecné pokyny

- Pred používaním si pozorne prečítajte:
    - návod na prevádzku tohto príviesu
    - návod na obsluhu traktora alebo kosačky na trávu
  - Nikdy nedovoľte prívies používať deťom alebo iným osobám, ktoré si neprečítali návod na prevádzku.
    - Deti a mladiství by mali byť po dozore, aby sa nehrali so strojom.
    - Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti.
    - Miestne ustanovenia môžu stanovovať minimálny dovolený vek pre používateľov.
  - Okrem tohto návodu na prevádzku dodržiavajte aj všeobecne platné zákonné a iné záväzné predpisy ohľadom prevencie pred úrazmi a ochrany životného prostredia.
  - Myslite na to, že ako používateľ ste zodpovedný za nehody s inými osobami, ako aj za poškodenie ich majetku.
  - V prípade únavy, choroby alebo po konzumácii alkoholu, liekov, ktoré ovplyvňujú reakčnú schopnosť, alebo drog sa nesmie pracovať so zariadením.
- ### Prípravné opatrenia
- Počas prevádzky a prepravy stroja noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Stroj nikdy neprevádzkujte bosý alebo v ľahkých sandáloch. Vyhybajte sa noseniu voľného oblečenia alebo oblečenia s visiacimi šnúrami a pásmi.
  - Pred použitím skontrolujte, či je zariadenie kompletne, funkčné, či nedošlo k trhlinám v materiáli alebo k deformáciám.
  - Poškodený prívies nikdy neuvádzajte do prevádzky! Kontaktujte výrobcu alebo prívies nechajte skontrolovať kvalifikovaným mechanikom.
  - Zariadenie vždy pripevnite predpísaným spôsobom. Nesprávne pripevnené zariadenie sa môže počas jazdy uvoľniť a spôsobiť nehodu.

## Obsluha

- Zariadenie používajte len za denného svetla alebo pri dostatočnom umelom osvetlení.
- Počas prevádzky nikdy nekladte ruky ani nohy na alebo pod zariadenie.
- Zariadenie používajte iba pre vozidlá s pohonom všetkých kolies.
- Dbajte na rozmery vozidla uvedené v technických údajoch.
- S vozidlom jazdite iba rovno a stredom po koľajniciach.
- Na zariadení sa nesmú prepravovať osoby.
- Neprekračujte maximálne zaťaženie uvedené v technických údajoch.
- Zariadenie používajte iba na rovnom podklade
- Zaťaženie sa zvyšuje o rýchlosť (dynamický vplyv). Maximálna prípustná nosnosť platí iba pri rovnomernom zaťažení. Maximálna prípustná rýchlosť je rýchlosť chôdze (max. 5 km/h). Vyvarujte sa rýchlemu rozjazdu a brzdeniu, pretože by sa tým rampy dodatočne zaťažili.

## Údržba, skladovanie a preprava

- Opravy prívesu musí vykonať výrobca, príp. niektorý jeho zákaznícky servis.
- Časti rampy prenášajte iba jednotlivito a obooma rukami.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované a poškodené časti. Používajte originálne náhradné diely a príslušenstvo.
- Príves skladujte na mieste, kde nie je vystavené žiadnym poveternostným vplyvom.
- Zariadenie skladujte iba poležiačky.

## 4 MONTÁŽ

**VAROVANIE! Nebezpečenstvá v dôsledku nekompletnej montáže!** Používanie nekompletne zmontovaného zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.

- Prevádzkujte zariadenie iba vtedy, keď je úplné a v zmontovanom stave!
- Pred použitím skontrolujte, či sú všetky bezpečnostné a ochranné zariadenia k dispozícii a funkčné!

**POZOR! Nebezpečenstvo zranenia.** Ostré a pohybujúce sa diely prístroja môžu spôsobiť zranenia.

- V priebehu údržbárskych, ošetrovacích a čistiacich prác vždy noste ochranné rukavice!

## Časti rampy namontujte na príves (02 - 04)

1. Skontrolujte rampu, či nie je poškodená, napríklad prasklinami v materiáli.
2. Z rampy odstráňte nečistoty alebo znečistenie súvisiace s počasím, ako je napríklad ľad a sneh.
3. Poistné skrutky (02/1) vložte (02/a) do oboch častí rampy.
4. Zaisťovacie skrutky utiahnite maticami.
5. Časti rampy (03/1) položte navzájom rovno-bežne na príves (03/2).
6. Zaisťovacie skrutky vedte cez otvory v prívese (04).

## 5 OBSLUHA

### 5.1 Prejdite po rampe (05 - 08)

**POZOR! Nesprávne umiestnenie môže spôsobiť nehodu.**

- Uistite sa, že kolesá vozidla sú vystredené pred rampou.

**POZOR! Nebezpečenstvo nehody v dôsledku nesprávnej jazdy.**

- Na rampy s vozidlom jazdite iba rovno a stredom.

1. Vozidlo priamo umiestnite do stredu pred rampu (05, 06).
2. Jazdite pomaly a stabilnou rýchlosťou (07/a, 08).

### 5.2 Odidte z rampy

1. Vykonať vyššie popísané kroky v opačnom poradí.

## 6 SPRÁVANIE PRI PRÁCI A TECHNIKA PRÁCE

- Po rampách jazdite rovno, stredom a konštantnou rýchlosťou.
- Rampy používajte iba vo dvojici a obe časti postavte paralelne k sebe.
- Časti rampy prenášajte iba obooma rukami a noste potrebné ochranné prostriedky.

- Pred použitím z rampy odstráňte nečistoty alebo znečistenie súvisiace s počasím, ako je napríklad ľad a sneh.
- Rampu používajte iba na pevnom a rovnom povrchu.
- Rampu používajte ako premostenie.
- Neprekračujte maximálne zaťaženie (pozrite si technické údaje).
- Maximálne zaťaženie vyplýva z:
  - Celková hmotnosť vozidla
  - Palivo
  - Hmotnosť vodiča
  - Hmotnosť trávy v boxe na trávu traktora
  - prípadne doplnkové diely

### Rozloženie zaťaženia

Bodové zaťaženie uprostred rampy zodpovedá 1/3 max. zaťaženia. Uvedené zaťaženie sa týka dvojnápravového vozidla s asi 1/3 hmotnosti rozloženej na jednu nápravu a asi 2/3 na druhú nápravu.

## 7 ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

**⚠ POZOR! Nebezpečenstvo zranenia.** Ostré a pohybujúce sa diely prístroja môžu spôsobiť zranenia.

- V priebehu údržbárskych, ošetrovacích a čistiacich prác vždy noste ochranné rukavice!

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia prívesu.** Čistenie môže zariadenie poškodiť.

- Zariadenie nečistite kovovými predmetmi, ako sú napríklad drôtené kefy.
- Nepoužívajte agresívne chemické čistiace prostriedky.
- Používajte výlučne metličku, kefu a mokrú handru.

1. Zariadenie očistite hneď po použití.
2. Odstráňte nečistoty, ako napr. špinu, listy, masť a olej.
3. Rampu pravidelne kontrolujte, či nie je poškodená, napríklad prasklinami.

## 8 PREPRAVA

Dodržiujte bezpečnostné pokyny (pozri *Kapitola 3 "Bezpečnostné pokyny", strana 43*).

## 9 SKLADOVANIE

1. Príves dôkladne vyčistite.

2. Ak je to možné, príves skladujte na suchom mieste.
3. Zariadenie skladujte iba poležiačky.
4. Ohnuté alebo prasknuté rampy nepoužívajte!

## 10 LIKVIDÁCIA

- Príves likvidujte v súlade s miestnymi predpismi.
- Obal musí byť bezpodmienečne likvidovaný ekologicky šetrným spôsobom.

## 11 ZÁKAZNÍCKY SERVIS

V prípade otázok k záruke, oprave alebo náhradným dielom sa obráťte, prosím, na najbližší servis AL-KO. Tento nájdete na internete na nasledovnej adrese:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 12 ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nárok na náhradu škody podľa nášho výberu opravou alebo výmenou. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa právnych predpisov krajiny, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Nárok na uplatnenie záruky akceptujeme len pri:

- dodržiavate pokyny tohto návodu na použitie.
- odbornom zaobchádzaní so zariadením
- používaní originálnych náhradných dielov

Nárok na uplatnenie záruky zaniká ak:

- sa svojvoľne pokúšate o opravu
- svojvoľne vykonáte na zariadení technické zmeny
- používate zariadenie v rozpore s určením

Zo záruky sú vylúčené:

- poškodenia laku, ktoré vyplývajú z normálneho opotrebovania
- diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámečkom

xxxxxx (x)

Záručná doba začína plynúť odo dňa zakúpenia zariadenia prvým koncovým odberateľom. Rozhodujúci je dátum na doklade o zakúpení zariadenia. S týmto vyhlásením o záruke a s originálnym dokladom o zakúpení zariadenia sa obráťte na svojho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Zákonné nároky kupujúceho voči predávajúcemu vyplývajúce z chýb výrobku zostávajú týmto vyhlásením nedotknuté.

## AZ EREDETI KEZELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA



### Tartalomjegyzék

1	Ehhez a kezelési útmutatóhoz.....	47
1.1	A címlapon található szimbólumok.....	47
1.2	Jelmagyarázatok és jelzőszavak.....	47
2	Termékleírás.....	47
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	47
2.2	Lehetséges előre látható hibás használat.....	48
2.3	A készüléken szereplő szimbólumok.....	48
3	Biztonsági utasítások.....	48
4	Összeszerelés.....	49
5	Kezelés.....	49
5.1	Felhajtás a rámpára (05 - 08).....	49
5.2	Lehajtás a rámpáról.....	49
6	Munkamagatartás és munkatechnika.....	49
7	Karbantartás és ápolás.....	50
8	Szállítás.....	50
9	Tárolás.....	50
10	Ártalmatlanítás.....	50
11	Ügyfélszolgálat/Szerviz.....	50
12	Garancia.....	50

### 1 EHHEZ A KEZELÉSI ÚTMUTATÓHOZ

- A német változat esetében az eredeti üzemeltetési útmutatóról van szó. Minden más nyelvi változat az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása.
- Tárolja mindig úgy ezt a kezelési útmutatót, hogy bármikor beleolvashasson, ha a berendezéssel kapcsolatos információra van szüksége.
- Másik személynek csak ezzel a kezelési útmutatóval együtt adja tovább a készüléket.
- Olvassa el és tartsa be a jelen kezelési útmutató biztonsági tudnivalóit és figyelmeztetéseit.

### 1.1 A címlapon található szimbólumok

Szimbólum	Jelentés
	Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el gondosan ezt a kezelési útmutatót. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
	Üzemeltetési útmutató

### 1.2 Jelmagyarázatok és jelzőszavak

**⚠ VESZÉLY!** Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményez.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményezhet.

**⚠ VIGYÁZAT!** Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – kisebb vagy közepesen súlyos sérüléseket eredményezhet.

**⚠ FIGYELEM!** Olyan helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – anyagi károkat eredményezhet.

**ℹ TUDNIVALÓ** Az érthetőséget és a használatot segítő, különleges tudnivalók.

## 2 TERMÉKLEÍRÁS

### 2.1 Rendeltetésszerű használat

- A rámpák kizárólag gépi hajtású járművek forgalmának biztosítására használhatók az állóhely és a rakodóhely között.
- A berendezés AL-KO vagy sbA-vontatókkal történő használatra készült.
- A berendezést csak a műszaki terhelhetőség határain belül használja. A műszaki adatok között megadott terhelési határok rámpáronként értendők.

Ez a gép magáncélú használatra készült. Minden más felhasználás, valamint az engedély nélküli átépítés vagy hozzáépítés helytelen használat-

nak minősül, ami a jótállás megszűnését, valamint a megfelelőségi nyilatkozat (CE-jelölés) érvénytelenné válását eredményezi, és a gyártó a felhasználót vagy harmadik felet érő minden kár esetében mentesül a felelősség alól.

## 2.2 Lehetséges előre látható hibás használat

A készülék nem alkalmas nyilvános parkokban és sportlétesítményekben történő iparszerű használatra, valamint mező- és erdőgazdaságokban való alkalmazásra sem.

- A berendezés csak AL-KO termékekkel, pl. felülős fűnyíróval történő használatra készült.
- A berendezés lánctalpas járművek szállítására nem alkalmas.
- A berendezést nem személyek szállítására tervezték.
- A berendezést nem vízszintes a használatra tervezték. Ne használja a rámpát rakodóhídként (01).

## 2.3 A készüléken szereplő szimbólumok

Szimbólum	Jelentés
	A kezelésnél különös óvatosságot tanúsítson!
	Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót!
	Tengelytávolság 1000 mm
	Az utánfutók maximális magassága 500 mm
	Maximális hasznos terhelés rámpapáronként 400 kg
	Csak felülős fűnyírót használjon.

## 3 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### Általános tudnivalók

- Használat előtt figyelmesen olvassa el:
  - a berendezés kezelési útmutatóját
  - a fűnyíró traktor vagy a felülős fűnyíró kezelési útmutatóját
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek használják a berendezést, akik a kezelési útmutatót nem ismerik.
  - Ügyeljen, hogy gyerekek és fiatalok ne játsszanak a berendezéssel.
  - Tisztítást és karbantartást gyerekek nem végezhetnek.
  - A helyi előírások meghatározhatják a kezelőszemély minimális életkorát.
- Ennek a kezelési útmutatónak a kiegészítéseként vegye figyelembe a baleset-megelőzéssel és a környezetvédelemmel kapcsolatos általános érvényű törvényi és más kötelező szabályozásokat.
- Gondoljon arra, hogy a más személyeket érő balesetekért vagy az ingóságok károsodásáért a használó a felelős.
- Fáradtság, betegség esetén vagy alkohol, a reakcióképességet befolyásoló gyógyszerek vagy kábítószeres fogyasztása után a berendezéssel nem lehet dolgozni.

### Előkészítő intézkedések

- A berendezés használata és szállítása közben mindig viseljen erős cipőt és hosszú szárú nadrágot. Ne használja a készüléket mezítláb vagy könnyű szandálban. Ne viseljen laza ruházatot vagy olyan ruhát, amelyen leülőgő zsinórok vagy pántok találhatóak.
- Használat előtt ellenőrizze a berendezés teljességét, üzemképességét, az anyagon látható repedéseket vagy deformálódásokat.
- Soha ne használjon hibás berendezést! Lépjen kapcsolatba a gyártóval vagy ellenőriztesse a berendezést egy szakképzett mechanikai szerelővel.
- A berendezést mindig az előírásoknak megfelelően rögzítse. Egy nem előírászerűen rögzített berendezés menet közben meglazulhat és balesetet okozhat.

### Kezelés

- A berendezést csak nappali fényben vagy jó mesterséges megvilágítás mellett használja.
- Kezeit vagy lábait ne tegye a berendezés alá annak működése közben.



- A berendezést csak négykerék-hajtású járművekhez használja.
- Ügyeljen a járműnek a műszaki adatokban megadott méreteire.
- Mindig csak egyenesen és a járművel a sín közepén haladjon.
- A berendezésen személyek nem szállíthatók.
- A műszaki adatokban megadott maximális pótrakományt ne lépje túl.
- A berendezést csak sima talajon használja
- A terhelés a sebesség hatására megnő (dinamikus hatás). A maximális megengedett terhelés csak egyenes terhelés esetén érvényes. A maximális megengedett sebesség a lépcsősebesség (max. 5 km/h). Kerülje a gyors ráhajtást és fékezést, mert ez a rámpák további terhelését okozza.

#### Karbantartás, tárolás és szállítás

- A készüléken javítást csak a gyártó, illetve annak vevőszolgálat végezhet.
- A rámpa alkatrészeit csak egyenként és két kézzel szállítsa.
- Biztonsági okokból az elhasználódott vagy sérült alkatrészeket cserélje ki. Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.
- A berendezést olyan helyen tárolja, ahol nincs kitéve az időjárás hatásainak.
- A berendezést csak fektetve tárolja.

## 4 ÖSSZESZERELÉS

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Veszélyek nem teljes összeszerelés miatt! Egy nem teljesen összeszerelt gép üzemeltetése súlyos sérülésekhez vezethet.

- A készüléket csak teljesen összeszerelt állapotban üzemeltesse!
- Használat előtt ellenőrizze, hogy az összes biztonsági és védőberendezés rendelkezésre áll-e és működőképes-e!

**⚠ VIGYÁZAT!** Sérülésveszély. Az éles szélű és mozgó készülékalkatrészek sérüléseket okozhatnak.

- Karbantartási, ápolási és tisztítási munkák közben mindig viseljen védőkesztyűt!

#### Rámparészek felszerelése utánfutóra (02 - 04)

1. Ellenőrizze a rámpa károsodásait, pl. az anyag repedéseit.

2. A rámpát a szokásos vagy az időjárás okozta szennyeződésektől, pl. jégtől és hótól szabaddítsa meg.
3. Helyezze be (02/a) a biztonsági csavarokat (02/1) mindkét rámparészbe.
4. A biztonsági csavarokat anyával rögzítse.
5. A rámparészeket (03/1) egymással párhuzamosan fektesse fel az utánfutóra (03/2).
6. A biztonsági csavarokat vezesse át az utánfutó furatain (04).

## 5 KEZELÉS

### 5.1 Felhajtás a rámpára (05 - 08)

**⚠ VIGYÁZAT!** Balesetveszély nem megfelelő elhelyezés miatt.

- Ügyeljen, hogy a jármű kerekei a rámpa előtt középre igazodjanak.

**⚠ VIGYÁZAT!** Balesetveszély helytelen felhajtás esetén.

- A járművel mindig a rámpa közepén haladjon.
1. A járművet egyenesen, a rámpa közepéhez igazodva állítsa be (05, 06).
  2. Lassan és egyenesen sebességgel hajtson a rámpára (07/a, 08).

### 5.2 Lehajtás a rámpáról

1. Hajtsa végre az előző lépéseket fordított sorrendben.

## 6 MUNKAMAGATARTÁS ÉS MUNKATECHNIKA

- A rámpákra egyenesen, középre igazodva és egyenesen sebességgel hajtson fel.
- A rámpákat csak párosával használja, és a két részt egymással párhuzamosan állítsa fel.
- A rámparészeket csak két kézzel szállítsa, és viseljen megfelelő védőfelszerelést.
- A rámpát használat előtt a szokásos vagy az időjárás okozta szennyeződésektől, pl. jégtől és hótól tisztítsa meg.
- A rámpát csak szilárd, sima talajon használja.
- A rámpát ne használja hídként.
- A max. terhelést ne lépje túl (lásd a műszaki adatokat).
- A maximális terhelés a következőkből adódik:
  - A jármű összsúlya

- Üzemanyag
- A járművezető súlya
- A traktor pázsityűjtő dobozában lévő fű súlya
- esetleg hozzászerezelt alkatrészek

### Teherelosztás

A pontszerű terhelés egy rámpa közepén a max. terhelés 1/3 részének felel meg. A megadott terhelés egy 2-tengelyes járműre vonatkozik, amely-nél a tömeg kb. 1/3 részben az egyik tengely, 2/3 részben pedig a második tengelyen oszlik el.

## 7 KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

**⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély.** Az éles szélű és mozgó készülékalkatrészek sérüléseket okozhatnak.

- Karbantartási, ápolási és tisztítási munkák közben mindig viseljen védőkesztyűt!

**FIGYELEM! A készülék sérülésének veszélye.** A tisztítás károsíthatja a berendezést.

- A berendezést fém eszközökkel, pl. drótkéfével ne tisztítsa.
- Ne használjon agresszív vegyi tisztítószeret.
- Kizárólag kézisprűt, keféket és egy nedves kendőt használjon.

1. A készüléket közvetlenül használat után tisztítsa meg.

## 12 GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak elhárítása javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállási határidőt azon ország jogrendszere határozza meg, ahol a berendezést vásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartják ezt az üzemeltetési utasítást
- szakszerűen használják a berendezést
- csak eredeti pótalkatrészeket használnak

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be vannak keretezve xxxxxx (x)

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálatához. A vevő eladóval szembeni kelékszavatossági jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

2. Távolítsa el a szennyeződést, pl. lombot, zsírt, olajat.
3. Rendszeresen ellenőrizze a rámpa sérüléseit, pl. a repedéseket.

## 8 SZÁLLÍTÁS

Tartsa be a biztonsági utasításokat (lásd *Fejezet 3 "Biztonsági utasítások", oldal 48*).

## 9 TÁROLÁS

1. A gépet alaposan tisztítsa meg.
2. A készüléket lehetőleg száraz helyen tárolja.
3. A berendezést csak fektetve tárolja.
4. Elgörbült vagy repedt rámpát ne használjon.

## 10 ÁRTALMATLANÍTÁS

- A berendezést a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
- A csomagolást feltétlenül környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

## 11 ÜGYFÉLSZOLGÁLAT/SZERVIZ

A garanciával, javítással vagy pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdések esetén kérjük, forduljon a legközelebbi AL-KO szervizhez. Ezeket megtalálja az interneten a következő oldalon:  
[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

A garancia nem érvényes

- önhatalmú javítási próbálkozás
- önhatalmú műszaki módosítások
- nem rendeltetésszerű használat esetén

## OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING

### Indholdsfortegnelse

1	Om denne brugsanvisning .....	51
1.1	Symboler på forsiden .....	51
1.2	Symboler og signalord .....	51
2	Produktbeskrivelse .....	51
2.1	Tilsluttet brug.....	51
2.2	Forudsigtelig forkert brug .....	51
2.3	Symboler på apparatet.....	52
3	Sikkerhedsanvisninger.....	52
4	Montering.....	53
5	Betjening.....	53
5.1	Opkørsel på rampe (05 - 08).....	53
5.2	Nedkørsel fra rampen .....	53
6	Arbejds måde og arbejdsteknik .....	53
7	Service og vedligeholdelse .....	54
8	Transport .....	54
9	Opbevaring .....	54
10	Bortskaffelse .....	54
11	Kundeservice/service.....	54
12	Garanti .....	54

### 1 OM DENNE BRUGSANVISNING

- Den tyske udgave er den originale brugsanvisning. Alle andre sprog er oversættelser af den originale brugsanvisning.
- Opbevar denne brugsanvisning, så du altid kan slå op i den, når du har brug for informationer om maskinen.
- Overdrag kun maskinen til andre personer sammen med denne brugsanvisning.
- Læs og overhold sikkerhedsanvisningerne og advarslerne i denne brugsanvisning.

#### 1.1 Symboler på forsiden

Symbol	Betydning
	Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, før du tager maskinen i brug. Dette er en forudsætning for, at du kan arbejde sikkert og håndtere maskinen uden problemer.

Symbol	Betydning
	Brugsanvisning

#### 1.2 Symboler og signalord

**⚠ FARE!** Indikerer en umiddelbar farlig situation, som, hvis den ikke undgås, er livsfarlig eller medfører alvorlige kvæstelser.

**⚠ ADVARSEL!** Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan være livsfarlig eller medføre alvorlige kvæstelser.

**⚠ FORSIGTIG!** Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

**OBS!** Indikerer en situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre tingsskade.

**i BEMÆRK** Specielle anvisninger, der gør dig i stand til at forstå og håndtere maskinen bedre.

## 2 PRODUKT BESKRIVELSE

### 2.1 Tilsluttet brug

- Ramperne må kun bruges til motordrevet trafik i form af køretøjer, mellem området omkring maskinen og læsseområdet.
- Apparatet er dimensioneret til brug med AL-KO eller sBA-traktorer.
- Brug kun apparatet inden for rammerne af de tekniske belastningsgrænser. Belastningsgrænsen, der er anført i de tekniske data, gælder for hvert rampepar.

Denne maskine er udelukkende beregnet til privat brug. Enhver anden brug samt ikke godkendte om- eller påbygninger er mod den tilsigtede brug og bevirker, at garantien bortfalder, at overensstemmelsen (CE-mærket) ikke opfyldes, og at fabrikantens ansvar med henblik på skader, der påføres brugeren eller udenforstående, bortfalder.

### 2.2 Forudsigtelig forkert brug

Maskinen er hverken beregnet til erhvervs mæssig brug i offentlige parker, på sportspladser eller i forbindelse med landbrug og skovdrift.

- Apparatet er kun egnet til brug med AL-KO produkter såsom plænetraktorer.
- Apparatet er ikke egnet til transport af larvefodskøretøjer.
- Apparatet er ikke fremstillet til transport af personer.
- Apparatet er ikke fremstillet til vandret brug. Brug ikke ramperne som læssebro (01).

### 2.3 Symboler på apparatet

Symbol	Betydning
	Vær særligt forsigtig under håndteringen!
	Læs betjeningsvejledningen før brug!
	Akselafstand 1000 mm
	Anhængerens maksimale højde 500 mm
	Maksimal bæreevne for hvert rampepar 400 kg
	Brug kun plænetraktorer.

## 3 SIKKERHEDSANVISNINGER

### Generelle anvisninger

- Læs omhyggeligt igennem før brug:
  - dette apparats brugsanvisning
  - plænetraktorens brugsanvisning
- Lad ikke børn eller uvedkommende der ikke har læst brugsanvisningen bruge apparatet.
  - Børn og unge skal holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.
  - Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn.

- Lokale bestemmelser fastlægger muligvis brugerens mindstealder.
- Overhold de generelt gældende love og forbindtliche forskrifter til forebyggelse af ulykker samt beskyttelse af miljøet, der gælder ud over denne brugsanvisning.
- Husk på, at du som bruger er ansvarlig for ulykker, der involverer andre personer samt disses ejendom.
- Det er forbudt at arbejde med apparatet ved træthed, sygdom eller efter indtagelse af alkohol eller medikamenter, der kan nedsætte reaktionsevnen, samt narkotika.

### Forberedende forholdsregler

- Brug altid solidt fodtøj og lange bukser, når du bruger apparatet samt under transport. Brug ikke apparatet, hvis du ikke har sko på eller kun har lette sandaler på. Undgå løst-hængende tøj eller tøj med snører eller seler.
- Kontrollér apparatet før brug for fuldstændighed, funktionsevne, revner i materialet eller deformationer.
- Tag aldrig et defekt apparatet i brug! Kontakt producenten eller få apparatet kontrolleret af en kvalificeret mekaniker.
- Fastgør altid apparatet, som det er anført. Et apparat, der ikke er fastgjort korrekt, kan løse sig under kørslen og forårsage en ulykke.

### Håndtering

- Brug kun apparatet i dagslys eller med god kunstig belysning.
- Placer aldrig hænder eller fødder på apparatet og skub dem aldrig ind under apparatet under brugen.
- Brug kun apparatet til firhjulsdrevne køretøjer.
- Vær opmærksom på de køretøjsmål, der er angivet i de tekniske data.
- Kør kun lige på og i midten af skinnerne med køretøjet.
- Personer må ikke transporteres med apparatet.
- Overskrid ikke den maksimale belastning, der er anført i de tekniske data.
- Brug kun apparatet på en plan undergrund
- Belastningen øges af hastigheden (dynamisk indvirkning). Den maksimalt tilladte bæreevne gælder kun ved ensartet belastning. Den maksimalt tilladte hastighed er skridthastighed (maks. 5 km/h). Undgå hurtig start og op-

bremning, da ramperne belastes ekstra heraf.

### Vedligeholdelse, opbevaring og transport

- Reparationer på apparatet skal udføres af producenten eller i et af producentens servicesteder.
- Løft kun rampedelene separat og med begge hænder.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af hensyn til sikkerheden. Brug kun originale reservedele og tilbehør.
- Opbevar apparatet et sted, hvor det ikke udsættes for vejrlig.
- Apparatet må kun opbevares liggende.

## 4 MONTERING

**⚠ ADVARSEL! Fare ved ufuldstændig montering!** Bruges et ufuldstændigt monteret apparat, kan det medføre alvorlige kvæstelser.

- Apparatet må kun betjenes, når det er helt monteret!
- Kontroller før brug, om alle sikkerheds- og beskyttelsesanordninger er monteret og fungerer!

**⚠ FORSIGTIG! Fare for personskader.** Skarpe samt bevægelige maskindele kan medføre kvæstelser.

- Bær altid handsker under vedligeholdelse, pleje samt rengøring af maskinen!

### Montering af rampedele på anhænger (02-04)

1. Kontrollér rampen for skader, såsom revner i materialet.
2. Fjern almindeligt snavs og vejrbedingede aflejringer, såsom is og sne på rampen.
3. Sæt låseskruerne (02/1) i de to rampedele (02/a).
4. Spænd låseskruerne til med møtrikker.
5. Placer rampedelene (03/1) parallelt med hinanden på anhængerens (03/2).
6. Sæt låseskruerne ind gennem hullerne på anhængerens (04).

## 5 BETJENING

### 5.1 Opkørsel på rampe (05 - 08)

**⚠ FORSIGTIG! Fare for ulykker pga. forkert placering.**

- Sørg for, at køretøjets hjul er i midten på rampen.

**⚠ FORSIGTIG! Fare for ulykker pga. forkert opkørsel.**

- Kør kun op på ramperne i midten med køretøjet.
1. Placer køretøjet lige, midt for rampen (05, 06).
  2. Kør langsomt op uden at ændre hastigheden (07/a, 08).

### 5.2 Nedkørsel fra rampen

1. Udfør de foregående trin i omvendt rækkefølge.

## 6 ARBEJDSMÅDE OG ARBEJDSTEKNIK

- Ramper tilkøres lige, i midten og uden at ændre hastigheden.
- Brug kun ramperne i par og placer begge dele parallel til hinanden.
- Bær kun rampedelene med begge hænder og brug nødvendigt beskyttelsesudstyr.
- Fjern almindeligt snavs og vejrbedingede aflejringer, såsom is og sne, på rampen før brug.
- Brug kun rampen på en fast, plan undergrund.
- Brug ikke rampen som bro.
- Overskrid ikke maks. belastning (se de tekniske data).
- Den maksimale belastning fås ud fra:
  - Køretøjets samlede vægt
  - Brændstof
  - Førerens vægt
  - Vægten fra græs i traktorens græsopsamlingsbeholder
  - Evt. påmonterede dele

### Lastfordeling

Punktuel belastning i midten af rampen svarer til 1/3 af den maks. belastning. Den anførte belastning vedrører et 2-akslet køretøj, hvorved vægten fordeles med ca. 1/3 på en aksel og med ca. 2/3 på den anden aksel.

## 7 SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

**⚠ FORSIGTIG! Fare for personskader.** Skarpe samt bevægelige maskindele kan medføre kvæstelser.

- Bær altid handsker under vedligeholdelse, pleje samt rengøring af maskinen!

**OBS! Risiko for beskadigelse af apparatet.**

Rengøring kan ødelægge apparatet.

- Rengør ikke apparatet med metalgenstande, såsom trådbørster.
- Brug ingen aggressive kemiske rengøringsmidler.
- Brug udelukkende håndkost, børste eller en fugtig klud.

1. Rengør apparatet lige efter brugen.
2. Fjern snavs, f.eks. blade, fedt og olie.
3. Undersøg jævnligt rampen for skader såsom revner.

## 8 TRANSPORT

Overhold sikkerhedsanvisningerne (se *kapitel 3 "Sikkerhedsanvisninger", Side 52*).

## 12 GARANTI

Inden for den lovbestemte reklamationsperiode reparerer eller udskifter vi efter eget skøn eventuelle materiale- eller fabriktionsfejl på maskinen. Reklamationsperioden bestemmes af loven i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garanti gælder kun, hvis:

- brugsanvisningen følges
- maskinen behandles korrekt
- der bruges originale reservedele

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der er markeret med ramme  xxxxxx (x) på reservedelslisten

Garantiperioden begynder med købet foretaget af den første slutforbruger. Datoen på købskvitteringen er gældende. Kontakt forhandleren, hvor maskinen er købt, eller den nærmeste autoriserede kundeservice. Medbring denne erklæring og den originale købskvittering. Denne erklæring berører ikke købers lovbestemte rettigheder over for sælger på grund af mangler.

## 9 OPBEVARING

1. Rengør apparatet grundigt.
2. Opbevar så vidt muligt apparatet på et tørt sted.
3. Opbevar kun apparatet liggende.
4. Brug ikke længere bøjede eller revnede ramper.

## 10 BORTSKAFFELSE

- Bortskaf apparatet iht. de lokale bestemmelser.
- Bortskaf ubetinget emballagen korrekt for at beskytte miljøet.

## 11 KUNDESERVICE/SERVICE

Henvend dig til nærmeste AL-KO serviceværksted ved spørgsmål til garanti, reparation eller reservedele. Disse oplysninger findes på internettet på adressen:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALBRUKSANVISNING


### Innehållsförteckning

1	Om denna bruksanvisning .....	55
1.1	Symbol på titelsida .....	55
1.2	Teckenförklaring och signalord .....	55
2	Produktbeskrivning .....	55
2.1	Avsedd användning.....	55
2.2	Förutsebar felanvändning .....	55
2.3	Symboler på maskinen.....	56
3	Säkerhetsanvisningar .....	56
4	Montering.....	57
5	Användning.....	57
5.1	Köra upp på rampen (05 – 08).....	57
5.2	Köra ned från rampen .....	57
6	Arbetsbeteende och arbetsteknik .....	57
7	Underhåll och skötsel .....	58
8	Transport .....	58
9	Förvaring.....	58
10	Avfallshantering .....	58
11	Kundtjänst/service .....	58
12	Garanti .....	58

### 1 OM DENNA BRUKSANVISNING

- Den tyska versionen utgör bruksanvisningen i original. Alla andra språkversioner är översättningar av bruksanvisningen i original.
- Förvara alltid bruksanvisningen så att du alltid kan slå upp i den när du behöver information om maskinen.
- Lämna bara vidare maskinen till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.
- Läs och beakta säkerhets- och varningsanvisningar i denna bruksanvisning.

#### 1.1 Symbol på titelsida

Symbol	Betydelse
	Det är viktigt att läsa igenom denna bruksanvisning noggrant före drifttagningen. Detta är en förutsättning för en säker hantering utan problem.

Symbol	Betydelse
	Bruksanvisning

#### 1.2 Teckenförklaring och signalord

**⚠ FARA!** Anger en omedelbart farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

**⚠ WARNING!** Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

**⚠ OBSERVERA!** Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till mindre eller medelsvåra personskador.

**OBS!** Anger en situation, som om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

**i ANMÄRKNING** Speciella anvisningar för bättre förståelse och handhavande.

## 2 PRODUKTBESKRIVNING

### 2.1 Avsedd användning

- Ramperna ska endast användas för trafik med motordrivna fordon, mellan fordonets stäyta och lastyta.
- Produkten är utformad för användning med AL-KO- eller sbA-traktorer.
- Använd produkten endast inom ramen för de tekniska belastningsgränserna. De belastningsgränser som anges i de tekniska specifikationerna gäller per par av rampen.

Denna maskin är endast avsedd för användning på privat område. Varje annan användning samt otillåtna om- och tillbyggnader betraktas som stridande mot ändamålet och har till följd att garantin upphävs, överensstämelsen (CE-märkning) går förlorad och varje ansvar för skador på användaren eller tredje part avvisas av tillverkaren.

### 2.2 Förutsebar felanvändning

Maskinen är inte konstruerad för yrkesmässig användning, t.ex. i allmänna parker, sportanläggningar eller jord- och skogsbruk.

- Produkten lämpar sig endast för användning med AL-KO-produkter som åkgräsklippare.

- Produkten lämpar sig inte för transport av bandfordon.
- Produkten lämpar sig inte för transport av personer.
- Produkten är inte utformad för horisontell användning. Använd inte ramperna som lastbrygga (01).

### 2.3 Symboler på maskinen

Symbol	Betydelse
	Var särskilt försiktig vid hantering!
	Läs igenom bruksanvisningen före användning!
	Axelavstånd 1000 mm
	Släpfordonets maximala höjd 500 mm
	Maximal bärkraft per par av rampen 400 kg
	Använd endast åkgräsklippare.

## 3 SÄKERHETSANVISNINGAR

### Allmänna anvisningar

- Läs noga genom följande innan användning:
  - Bruksanvisningen för detta redskap
  - Bruksanvisningen för gräsmattetraktorn eller åkgräsklipparen
- Tillåt aldrig barn eller andra personer som inte känner till bruksanvisningen att använda redskapet.
  - Håll uppsikt över barn och ungdomar så att de inte leker med maskinen/redskapet.

- Barn får inte rengöra eller underhålla redskapet.
- Lokala bestämmelser kan föreskriva en viss minimiålder för användaren.
- Följ även, förutom denna bruksanvisning, allmänt gällande lagstiftade och övriga bindande regelverk för olycksförebyggande åtgärder och miljöskydd.
- Tänk på att användaren är ansvarig för olyckor med andra personer eller deras egendom.
- Vid trötthet, sjukdom eller intag av alkohol, läkemedel som sätter ned reaktionsförmågan eller droger är det förbjudet att arbeta med redskapet.

### Förberedande åtgärder

- Bär alltid stabila skor och långbyxor när produkten används eller transporteras. Använd inte maskinen/redskapet barfota eller i lätta sandaler. Undvik löst sittande kläder eller kläder med hängande snören eller bälten.
- Kontrollera redskapet före användningen med avseende på fullständighet, funktion, sprickor i materialet eller deformationer.
- Använd aldrig ett defekt redskap! Kontakta tillverkaren eller låt behörig mekaniker kontrollera redskapet.
- Förankra alltid redskapet på föreskrivet sätt. Ett redskap som inte är korrekt förankrat kan lossna under användningen och framkalla en olycka.

### Hantering

- Använd redskapet endast i dagsljus eller vid god konstgjord belysning.
- Stick aldrig in händer eller fötter på eller under redskapet under drift.
- Använd redskapet endast för fyrhjulsdrivna fordon.
- Observera de mått för fordonet som anges i de tekniska specifikationerna.
- Kör fordonet rakt och centrerat på skenorna.
- Personer får inte transporteras på redskapet.
- Överskrid inte den maximala last som anges i de tekniska specifikationerna.
- Använd redskapet endast på plan mark
- Belastningen ökas av hastigheten (dynamisk inverkan). Den maximalt tillåtna bärformågan gäller bara vid jämn belastning. Den maximalt tillåtna hastigheten är gånghastighet (max. 5 km/h). Undvika att köra upp och



bromsa in snabbt, eftersom det ger en extra belastning på ramperna.

### Underhåll, förvaring och transport

- Reparationer på redskapet måste göras av tillverkaren resp. av ett serviceställe som är godkänt av tillverkaren.
- Bär rampdelarna bara en och en och med bägge händerna.
- Byt av säkerhetsskäl ut slitna eller skadade delar. Använd endast originalreservdelar och originaltillbehör.
- Förvara redskapet på en plats där det är skyddat för väder och vind.
- Förvara redskapet liggande.

## 4 MONTERING

**⚠ VARNING! Risker till följd av ofullständig montering!** Drift av ofullständigt monterad maskin/redskap kan leda till allvarliga personskador.

- Använd endast maskinen/redskapet fullständigt monterat!
- Kontrollera före användningen att alla säkerhets- och skyddsanordningar finns på plats och är funktionsdugliga!

**⚠ OBSERVERA! Skaderisk.** Vassa maskindelar och delar i rörelse kan orsaka personskador.

- Bär alltid skyddshandskar under underhåll, skötsel och rengöring av maskinen!

### Montera rampdelar på släpfordon (02 – 04)

1. Kontrollera rampen med avseende på skador som sprickor i materialet.
2. Befria rampen från smuts eller väderrelaterade föroreningar som is och snö.
3. Sätt in låsskruvar (02/1) i bägge rampdelarna (02/a).
4. Dra åt låsskruvarna med mutter.
5. Lägg på rampdelarna (03/1) parallellt med varandra mot släpfordonet (03/2).
6. För in låsskruvarna genom hålen i släpfordonet (04).

## 5 ANVÄNDNING

### 5.1 Köra upp på rampen (05 – 08)

**⚠ OBSERVERA! Olycksrisk vid felaktig positionering.**

- Se till att fordonets hjul är centrerade framför rampen.

**⚠ OBSERVERA! Olycksrisk vid felaktig uppkörning.**

- Kör upp fordonet centrerat på ramperna.
1. Positionera fordonet rakt och centrerat framför rampen (05, 06).
  2. Kör upp långsamt och med jämn hastighet (07/a, 08).

### 5.2 Köra ned från rampen

1. Genomför ovanstående steg i omvänd ordningsföljd.

## 6 ARBETSBETEENDE OCH ARBETSTEKNIK

- Kör rakt, centrerat och med jämn hastighet på rampen.
- Använd ramperna bara parvis och ställ upp de två delarna parallellt med varandra.
- Bär rampdelarna endast med bägge händerna och använd nödvändig skyddsutrustning.
- Befria rampen från smuts eller väderrelaterade föroreningar som is och snö före användningen.
- Använd rampen endast på fast, plan mark.
- Använd inte rampen som brygga.
- Överskrid inte max. belastning (se de tekniska specifikationerna).
- Den maximala belastningen bestäms av:
  - fordonets totala vikt
  - drivmedel
  - förarens vikt
  - gräsets vikt i traktorns uppsamlare
  - ev. påbyggnadsdelar

### Lastfördelning

Punktbelastningen i mitten av en ramp motsvarar 1/3 av den maximala belastningen. Den angivna belastningen avser ett fordon med 2 axlar, varvid vikten är fördelad med ca 1/3 på ena axeln och ca 2/3 på den andra axeln.

## 7 UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

**⚠ OBSERVERA! Skaderisk.** Vassa maskindelar och delar i rörelse kan orsaka personskador.

- Bär alltid skyddshandskar under underhåll, skötsel och rengöring av maskinen!

**OBS! Risk för skador på redskapet.** Rengöringen kan skada produkten.

- Rengör inte produkten med metalliska föremål som stålborstar.
- Använd inga aggressiva kemiska rengöringsmedel.
- Använd endast handborste, borste och fuktig trasa.

1. Rengör redskapet direkt efter användningen.
2. Avlägsna smuts, t.ex. löv, fett och olja.
3. Undersök rampen med jämna mellanrum med avseende på skador som t.ex. sprickor.

## 12 GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på redskapet åtgärdas av oss under den lagstadgade garantitiden genom reparation eller ersättningsprodukt, efter vårt gottfinnande. Garantitiden bestäms av gällande lag i det land där redskapet köptes.

Vår garantiförsäkran gäller enbart om:

- Beakta denna bruksanvisning
- redskapet har hanterats korrekt
- originalreservdelar har använts

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normalt slitage
- Förslitningsdelar, som på reservdelsbladet är inramade xxxxxx (x)

Garantitiden inleds i och med den första slutkundens köp av produkten. Datum på inköpskvittot gäller. Vänd er med detta garantidokument och kvittot till en återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänst. Köparens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren berörs inte av denna förklaring.

## 8 TRANSPORT

Observera säkerhetsanvisningarna (se *Kapitel 3 "Säkerhetsanvisningar", sida 56*).

## 9 FÖRVARING

1. Rengör redskapet nogga.
2. Förvara maskinen/redskapet på så ett svalt och torrt ställe som möjligt.
3. Förvara produkten liggande.
4. Använd inte böjda eller spruckna ramper.

## 10 AVFALLSHANTERING

- Avfallshandera redskapet enligt lokala bestämmelser.
- Avfallshandera ovillkorligen emballage miljövänligt.

## 11 KUNDTJÄNST/SERVICE

För frågor om garanti, reparationer och reservdelar vänder man sig till närmaste AL-KO:s servicecenter. Kontaktinformation finns på internet, på adressen [www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE BRUKSANVISNINGEN

### Innhold

1	Om denne bruksanvisningen .....	59
1.1	Symboler på tittelsiden .....	59
1.2	Tegnforklaringer og signalord .....	59
2	Produktbeskrivelse .....	59
2.1	Tiltent bruk .....	59
2.2	Mulig og påregnelig feil bruk .....	59
2.3	Symboler på maskinen .....	60
3	Sikkerhetsanvisninger .....	60
4	Montering .....	61
5	Betjening .....	61
5.1	Kjøre opp på rampen (05 - 08) .....	61
5.2	Kjøre ned fra rampen .....	61
6	Arbeidsfremtreden og arbeidsteknikk .....	61
7	Vedlikehold og pleie .....	61
8	Transport .....	62
9	Oppbevaring .....	62
10	Avhending .....	62
11	Kundeservice/service .....	62
12	Garanti .....	62

### 1 OM DENNE BRUKSANVISNINGEN

- Den tyske versjonen er den originale bruksanvisningen. Alle andre språkutgaver er oversettelse av den originale bruksanvisningen.
- Oppbevar bruksanvisningen alltid slik at du kan slå opp i den når du trenger informasjon om maskinen.
- Gi maskinen bare videre til andre personer sammen med denne bruksanvisningen.
- Les og følg sikkerhets- og varselhenvisingene i denne bruksanvisningen.

#### 1.1 Symboler på tittelsiden

Symbol	Betydning
	Les grundig gjennom bruksanvisningen før oppstart. Dette er forutsetningen for sikkert arbeid og feilfri håndtering.

Symbol	Betydning
	Bruksanvisning

#### 1.2 Tegnforklaringer og signalord

**⚠ FARE!** Viser til en umiddelbart farlig situasjon som fører til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

**⚠ ADVARSEL!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til mindre eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

**⚠ FORSIKTIG!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

**⚠ ADVARSEL!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

**ℹ MERK** Spesiell informasjon for bedre forståelighet og håndtering.

## 2 PRODUKTBESKRIVELSE

### 2.1 Tiltent bruk

- Rampene skal utelukkende brukes til trafikk med motordrevne kjøretøy, mellom ståplassen og lasteflaten.
- Enheten er bare beregnet på bruk med AL-KO eller sBA-traktorer.
- Bruk enheten bare innenfor rammene av de tekniske belastningsgrensene. Belastningsgrensen angitt i de tekniske dataene gjelder alltid per rampepar.

Dette apparatet er utelukkende beregnet for bruk på privat område. Enhver annen anvendelse, såvel som ikke godkjent om- og påbygging, anses upassende, og har til følge at garantien ikke lenger gjelder, samt at produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader som påføres brukeren eller tredjepart.

### 2.2 Mulig og påregnelig feil bruk

Maskinen er verken konsipert for profesjonell anvendelse i offentlige parker og idrettsarenaer eller til bruk innen jord- og skogbruk.

- Enheten er bare beregnet på bruk med AL-KO-produkter slik som sittegressklipper.
- Enheten er ikke egnet til transport av kjede-kjøretøy.
- Enheten er ikke laget til transport av personer.
- Enheten er ikke vannrett bruk. Bruk ikke rampe-pene som lastebro (01).

### 2.3 Symboler på maskinen

Symbol	Betydning
	Vær spesielt forsiktig ved håndtering!
	Les bruksanvisningen før driften settes i gang!
	Akselavstand 1000 mm
	Maksimal høyde tilhenger 500 mm
	Maksimal bæreevne per rampepar 400 kg
	Bruk bare sittegressklipper.

## 3 SIKKERHETSANVISNINGER

### Generell informasjon

- Les nøye før bruk:
  - bruksanvisningen for denne enheten
  - bruksanvisningen for plenraktoren eller sittegressklipperen
- Tillat ikke barn eller andre personer som ikke kjenner bruksanvisningen, å bruke enheten.
  - Barn og unge bør være under oppsyn slik at de ikke leker med maskinen.

- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn.
- Lokale forskrifter kan bestemme minimumsalder for brukeren.
- I tillegg til denne bruksanvisningen, må du følge de gjeldende lovbestemte og andre bindende forskrifter om ulykkesforebygging og miljøvern.
- Vær klar over at brukeren er ansvarlig for ulykker som rammer andre personer eller eiendom.
- Enheten må ikke brukes hvis du er sliten, syk eller har inntatt alkohol eller medisiner som svekker din reaksjonsevne, eller narkotika.

### Forberedende tiltak

- Bruk alltid solid skotøy og lange bukser ved bruk og transport av enheten. Bruk aldri enheten barfot eller i lette sandaler. Bruk ikke løse klær eller klær med hengende snorer eller belter.
- Sjekk enheten for fullstendighet, funksjonalitet, sprekker i materialet eller deformasjoner før bruk.
- Bruk aldri en defekt enhet! Kontakt produsenten eller få enheten kontrollert av en kvalifisert mekaniker.
- Fest alltid enheten på slik det er foreskrevet. En feil påkoblet enhet kan løsne under kjøring og forårsake en ulykke.

### Håndtering

- Bruk enheten på kun i dagslys eller i god kunstig belysning.
- Før aldri hender eller føtter under enheten under bruk.
- Bruk enheten bare for firehjulstrukne kjøretøy.
- Ta hensyn til målene av kjøretøyet angitt i de tekniske dataene.
- Kjør bare rett fram og midt på skinnene med kjøretøyet.
- Personer skal ikke transporteres på enheten.
- Overskrid ikke den maksimale belastningen som er spesifisert i de tekniske dataene.
- Bruk enheten bare på jevnt underlag
- Belastningen økes av hastigheten (dynamisk påvirkning). Den maksimalt tillatte bæreevnen gjelder bare ved jevn belastning. Den maksimalt tillatte hastigheten er skritthastighet (maks. 5 km/t). Unngå rask start og

stopping fordi rampene belastes da ytterligere.

### Vedlikehold, lagring og transport

- Alle reparasjoner på enheten skal gjennomføres av produsenten eller et av kundeservicecentrene.
- Bær rampedelene bare enkeltvis og med begge hender.
- Skift slitte og skadde deler ut av sikkerhetsmessige årsaker. Bruk utelukkende originale reservedeler og tilbehør.
- Oppbevar enheten på et sted som ikke er utsatt for vær og vind.
- Du skal bare lagre enheten liggende.

## 4 MONTERING

**⚠ ADVARSEL! Fare på grunn av ufullstendig montering!** Å drive en ufullstendig montert maskin kan føre til alvorlige personskader.

- Betjen maskinen kun når alt er satt sammen!
- Før bruken må du sjekke at alle sikkerhets- og verneinnretninger er på plass og fungerer!

**⚠ FORSIKTIG! Fare for personskader!** Apparatdeler med skarpe kanter og bevegelige apparatdeler kan føre til skader.

- Bruk alltid vernehansker ved vedlikeholds-, stelle- og rengjøringsarbeider.

### Montere rampedeler på tilhenger (02 - 04)

1. Kontroller rampe for skader slik som sprekker i materialet.
2. Fjern smuss eller værbedingede forurensninger slik som is og snø fra rampen.
3. Bruk låseskruer (02/1) på begge rampedelene (02/a).
4. Trekk til låseskruene med mutrene.
5. Legg rampedelene (03/1) parallelt med hverandre på tilhengeren (03/2).
6. Før låseskruene gjennom hullene på tilhengeren (04).

## 5 BETJENING

### 5.1 Kjøre opp på rampen (05 - 08)

**⚠ FORSIKTIG! Fare for ulykker pga. feil plassering.**

- Sørg for at hjulene til kjøretøyet plasseres midt på foran rampen.

**⚠ FORSIKTIG! Fare for ulykker pga. feil kjøring opp.**

- Kjør opp bare midt på rampene med kjøretøyet.

1. Plasser kjøretøyet rett, midt foran rampen (05, 06).
2. Kjør opp langsomt og med jevn hastighet (07/a, 08).

### 5.2 Kjøre ned fra rampen

1. Utfør trinnene ovenfor i motsatt rekkefølge.

## 6 ARBEIDSFREMTREDEN OG ARBEIDSTEKNIKK

- Kjør rett, midt på rampene og med jevn hastighet.
- Bruk rampene bare parvis, og still begge deler opp parallelt med hverandre.
- Bær rampedelene bare med begge hender, og bruk nødvendig verneutstyr.
- Fjern smuss eller værbedingede forurensninger slik som is og snø fra rampen før bruk.
- Bruk rampen kun på fast, jevnt underlag.
- Bruk ikke rampen som bro.
- Overskrid ikke maks. belastning (se tekniske data).
- Maksimal belastning er et resultat av:
  - kjøretøyets totalvekt
  - drivstoff
  - førerens vekt
  - vekten til gresset i gressoppsamleren på traktoren
  - ev. påmonteringsdeler

### Lastfordeling

Punktbelastningen på midten av rampen tilsvarer 1/3 av maks. belastning. Den angitte belastningen viser til et 2-akslet kjøretøy hvor vekten fordeles med ca. 1/3 på den ene akselen og med ca. 2/3 på den andre akselen.

## 7 VEDLIKEHOLD OG PLEIE

**⚠ FORSIKTIG! Fare for personskader!** Apparatdeler med skarpe kanter og bevegelige apparatdeler kan føre til skader.

- Bruk alltid vernehansker ved vedlikeholds-, stelle- og rengjøringsarbeider.

**ADVARSEL! Fare for skader på maskinen.**

Rengjøring kan skade enheten.

- Rengjør enheten ikke med metallgjenstander slik som stålborster.
- Bruk ikke aggressive, kjemiske rengjøringsmidler.
- Bruk utelukkende håndkost, børste og en fuktig fille.

1. Rengjør enheten direkte etter bruk.
2. Fjern smuss, f.eks. løv, fett og olje.
3. Undersøk rampen regelmessig for skader slik som sprekker.

**8 TRANSPORT**

Følg sikkerhetsanvisningene (se *Kapittel 3 "Sikkerhetsanvisninger", side 60*).

**12 GARANTI**

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen innenfor den lovmessige foreldelsesfristen for mangelskrav ved at vi velger å foreta en reparasjon eller levere et nytt produkt. Foreldelsesfristen fastlegges ut fra gjeldende lovgivning i landet hvor maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- overholdelse av bruksanvisningen
- Sakkyndig behandling
- Bruk av originale reservedeler

Følgende omfattes ikke av garantien:

- Lakkskader som skyldes normal slitasje
- Slitasjedeler som på reservedelskortet er merket med xxxxxx (x) ramme

Garantitiden begynner å løpe med kjøpet til den første sluttbrukeren. Fakturadatoen er utslagsgivende. Ved garantikrav henvender du deg til din forhandler eller til nærmeste autoriserte kundeservice med denne garantierklæringen og den originale kvitteringen. De lovbestemte mangelfordringene fra kjøper overfor selger forblir uberørt gjennom denne erklæringen.

**9 OPPBEVARING**

1. Enheten rengjøres grundig.
2. Lagre enheten på et mest mulig tørt sted.
3. Lagre enheten kun liggende.
4. Bøyde eller sprukne ramper må ikke brukes lenger.

**10 AVHENDING**

- Avhend enheten i samsvar med lokale forskrifter.
- Avhend emballasjen miljøvennlig.

**11 KUNDESERVICE/SERVICE**

Ved spørsmål om garanti, reparasjon eller reservedeler henvend deg til det nærmeste AL-KO-serviceverkstedet. Dette finner du på Internett på følgende adresse:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## ORIGINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

### Saturs

1	Par šo lietošanas instrukciju .....	63
1.1	Simboli titullapā .....	63
1.2	Zīmju skaidrojums un signālvārdi .....	63
2	Izstrādājuma apraksts .....	63
2.1	Mērķim atbilstošs lietojums .....	63
2.2	Iespējamais nepareizais lietojums .....	64
2.3	Simboli uz iekārtas .....	64
3	Drošības norādījumi .....	64
4	Montāža .....	65
5	Apkalpošana .....	65
5.1	Uzbraukšana pa rampu (05 - 08) .....	65
5.2	Nobraukšana pa rampu .....	65
6	Uzvedība darba laikā un darba tehnika .....	65
7	Tehniskā apkope un tīrīšana .....	66
8	Transportēšana .....	66
9	Glabāšana .....	66
10	Utilizācija .....	66
11	Klientu apkalpošanas dienests/serviss .....	66
12	Garantija .....	66

### 1 PAR ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU

- Vācu valodā izdotā versija ir oriģinālā lietošanas instrukcija. Visas pārējās dokumentu versijas citās valodās ir oriģinālo lietošanas instrukciju tulkojumi.
- Vienmēr saglabājiet šo lietošanas instrukciju tādā stāvoklī, lai vēlāk varat tajā ieskatīties, ja būs nepieciešama informācija par ierīci.
- Nododiet ierīci citām personām tikai kopā ar šo lietošanas instrukciju.
- Izlasiet un ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā sniegtos drošības un brīdinājuma norādījumus.

### 1.1 Simboli titullapā

Simbols	Skaidrojums
	Pirms lietošanas obligāti uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Tas ir priekšnoteikums drošam darbam un lietošanai bez traucējumiem.
	Lietošanas instrukcija

### 1.2 Zīmju skaidrojums un signālvārdi

**⚠ BĪSTAMI!** Norāda uz tiešu, bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iestāsies nāve vai gūsiet smagas traumas.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, var iestāties nāve vai iespējams gūt smagas traumas.

**⚠ ESIET PIESARDZĪG!** Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams gūt vieglas vai vidēji smagas traumas.

**⚠ UZMANĪBU!** Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams materiālo zaudējumu risks.

**ℹ NORĀDĪJUMS** Īpaši norādījumi labākai izpratnei un manipulēšanai.

## 2 IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

### 2.1 Mērķim atbilstošs lietojums

- Rampas var izmantot tikai, lai pārvietotu transportlīdzekļus ar spēka piedziņu no balstvirsmas uz transportēšanas platformu.
- Aprīkojums ir izstrādāts izmantošanai ar AL-KO vai sBA traktoriem.
- Ierīci drīkst izmantot tikai, ievērojot pieļaujamās tehniskās slodzes ierobežojumus. Tehniskajos datos norādītie slodzes ierobežojumi attiecas uz divu rampu komplektu.

Iekārta ir paredzēta izmantošanai privātā teritorijā. Jebkāda cita veida lietojums, kā arī neatļautas modifikācijas un papildināšana, tiek uzskatītas

par ierīces nepareizu lietojumu un šādi tiek zaudēta garantija, kā arī nav spēkā atbilstības deklarācija (CE marķējums), un šādā gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību par kaitējumu, kas nodarīta lietotājam vai kādai trešajai pusei.

## 2.2 Iespējamais nepareizais lietojums

Ierīce nav paredzēta komerciāliem nolūkiem ne sabiedriskos parkos vai sporta laukumos, ne arī izmantošanai lauksaimniecībā vai mežsaimniecībā.

- Aprikojums ir piemērots izmantošanai tikai ar AL-KO izstrādājumiem, piemēram, braucamajiem zāles pļāvējiem.
- Aprikojums nav paredzēts, lai pa to pārvietotu kāpurķēžu transportlīdzekļus.
- Aprikojums nav paredzēts cilvēku transportēšanai.
- Aprikojums nav paredzēts lietošanai horizontālā stāvoklī. Neizmantojiet rampas, kā kravas iekraušanas platformas (01).

## 2.3 Simboli uz iekārtas

Simbols	Skaidrojums
	Izmantojot ierīci, ievērojiet īpašu piesardzību!
	Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju!
	Starpsau atstatums 1000 mm
	Maksimālais piekabes augstums 500 mm
	Maksimālā slodze kopā uz abām rampām 400 kg
	Izmantojiet tikai braucamo zāles pļāvēju.

## 3 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

### Vispārīgi norādījumi

- Pirms izmantošanas rūpīgi izlasiet:
  - šī aprikojuma lietošanas instrukcijas
  - mauriņa traktora vai braucamā zāles pļāvēja lietošanas instrukcijas
- Nekādā gadījumā neļaujiet šo aprikojumu izmantot bērniem vai personām, kas nepazīna tā lietošanas instrukcijas.
  - Uzraugiet bērnus un pusaudžus, lai viņi nespēlētu ar aprikojumu.
  - Tīrīšanu un apkopi nedrīkst ļaut veikt bērniem.
  - Vietējie normatīvi var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Ievērojiet ne tikai šīs lietošanas instrukcijas norādījumus, bet arī vispārējo piemērojamo normatīvo aktu un citu saistošo noteikumu prasības, kas attiecas uz nelaimes gadījumu novēršanu un vides aizsardzību.
- Atcerieties, ka Jūs kā lietotājs atbildat par negadījumiem, kas saistīti ar citiem cilvēkiem un viņu īpašumu.
- Neizmantojiet aprikojumu, ja jūtat nogurumu, slimības gadījumā vai pēc alkohola lietošanas, reakciju ietekmējošu medikamentu vai narkotiku lietošanas.

### Sagatavošanās pasākumi

- Darba laikā un transportējot aprikojumu, raugieties, lai būtu uzģērbti izturīgi apavi un garās bikses. Nedarbiniet ierīci, ja esat basām kājām, vai ir uzvilktas vaļējas sandales. Neģērbiet brīvi nokarenu apģērbu vai apģērbu ar mežģīnēm un jostām.
- Pirms aprikojuma izmantošanas pārliecinieties, vai tas ir pilnā komplektācijā, ir ekspluatācijas kārtībā, bez plaisām un nav deformējis.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātu aprikojumu! Sazinieties ar ražotāju vai nodrošiniet, lai aprikojumu pārbauda kvalificēts mehāniķis.
- Vienmēr nostipriniet aprikojumu, kā tas ir norādīts instrukcijās. Nepareizi nostiprināts aprikojums braukšanas laikā var atdalīties un izraisīt negadījumu.

### Lietošana

- Ierīci izmantojiet tikai dienas laikā vai labā mākslīgā apgaismojumā.



- Nekādā gadījumā, strādājot ar aprīkojumu, nelieciet zem tā rokas vai kājas.
- Izmantojiet aprīkojumu tikai transportlīdzekļiem ar četriem riteņiem.
- Pievērsiet uzmanību transportlīdzekļa izmēriem, kas norādīti tā tehniskajos datos.
- Brauciet ar transportlīdzekli pa rampu sliežu centru un tikai taisnā virzienā.
- Uz aprīkojuma nedrīkst transportēt cilvēkus.
- Nepārsniedziet tehniskajos datos norādīto maksimālo slodzi.
- Aprīkojums izmantojams tikai uz līdzenas virsmas
- Slodze palielinās, palielinoties ātrumam (dinamiskā iedarbība). Maksimālā pieļaujamā kravnesība attiecas tikai uz vienmērīgu slodzi. Maksimālais pieļaujamais ātrums ir iešanas ātrums (maks. 5 km/h). Izvairieties no straujas braukšanas uzsākšanas un pēkšņas bremzēšanas, jo šādi uz rampām tiek pielikta papildus slodze.

#### Kopšana, glabāšana un transportēšana

- Aprīkojuma remontu drīkst veikt tikai ražotāja klientu apkalpošanas punktos.
- Pārnēsājiet rampas daļas tikai atsevišķi pa vienai, turot tās ar abām rokām.
- Lai garantētu drošību, nomainiet nolietoto detaļas. Vienmēr izmantojiet tikai autentiskas rezerves daļas un piederumus.
- Glabājiet aprīkojumu vietā, kur tas nav pakļauts laikapstākļu iedarbībai.
- Aprīkojumu glabājiet tikai novietotu guļus.

## 4 MONTĀŽA

**⚠ BRĪDINĀJUMS! Nepilnīga montāža ir bīstama!** Pilnībā nesamontētas ierīces darbība var izraisīt smagas traumas.

- Darbiniet ierīci tikai tad, ja tā ir pilnībā samontēta!
- Pirms izmantošanas pārbaudiet visas drošības un aizsardzības ierīces, lai pārliecinātos, vai šādas ierīces ir pieejamas, kā arī, vai tās darbojas!

**⚠ ESIET PIESARDZĪGI! Ievainojumu risks!** Asas un rotējošas ierīces daļas var radīt traumas.

- Veicot apkopes, kopšanas un remontdarbus, vienmēr lietojiet aizsargcimdus!

## Rampas daļu montāža pie piekabes (02 - 04)

1. Pārbaudiet, vai rampai nav bojājumu, piemēram, materiāla plaisas.
2. Notīriet netīrumus un laikapstākļiem raksturīgos nokrišņus, piemēram, ledu un sniegu.
3. Ievietojiet abās rampas daļās (02/a) drošības skrūves (02/1).
4. Drošības skrūves pievelciet ar uzgriežņiem.
5. Rampas abas daļas (03/1) novietojiet uz piekabes (03/2) paralēli vienu otrai.
6. Ievietojiet drošības skrūves caur urbumiem piekabē (04).

## 5 APKALPOŠANA

### 5.1 Uzbraukšana pa rampu (05 - 08)

**⚠ ESIET PIESARDZĪGI! Negadījumu risks nepareizas novietošanas dēļ.**

- Pārliecinieties, lai transportlīdzekļa riteņi atrastos pret katras rampas centru.

**⚠ ESIET PIESARDZĪGI! Negadījumu risks, uzbraucot nepareizā virzienā uz rampas.**

- Uzbrauciet ar transportlīdzekli tikai pa rampu sliežu centru.

1. Piebrauciet transportlīdzekli, tā lai tas atrastos taisni pret rampu un slīdēm pa centru (05, 06).
2. Brauciet uz augšu lēnām un ar vienmērīgu ātrumu (07/a, 08).

### 5.2 Nobraukšana pa rampu

1. Rīkojieties kā norādīts iepriekš tikai pretējā secībā.

## 6 UZVEDĪBA DARBA LAIKĀ UN DARBA TEHNIKA

- Uzbrauciet uz rampām taisnā virzienā, pa centru un vienmērīgā ātrumā.
- Izmantojiet tikai abas rampas kopā, novietojot tās paralēli vienu otrai.
- Pārnēsājiet rampas daļas tikai ar abām rokām un izmantojiet nepieciešamos aizsarglīdzekļus.
- Pirms izmantošanas notīriet netīrumus un laikapstākļiem raksturīgos nokrišņus, piemēram, ledu un sniegu.
- Izmantojiet rampas tikai uz stabilas un līdzenas virsmas.
- Neizmantojiet rampas kā tiltu.
- Nepārsniedziet maksimālo slodzi (skat. tehniskos datus).

- Maksimālo slodzi sastāda:
  - transportlīdzekļa pilna masa
  - degviela
  - vadītāja svars
  - zāles svars traktora zāles uztvērēja grozā
  - iespēj. papildaprīkojums

### masas sadalījums

Vietējā slodze rampas vidus daļā atbilst 1/3 no maks. slodzes. Norādītā slodze attiecas uz 2-asu transportlīdzekli, kuram svara sadalījums aptuveni ir 1/3 uz priekšējās ass un aptuveni 2/3 ir uz aizmugurējās ass.

## 7 TEHNISKĀ APKOPE UN TĪRĪŠANA

### **ESIET PIESARDZĪGI!** Ievainojumu risks!

Asas un rotējošas ierīces daļas var radīt traumas.

- Veicot apkopes, kopšanas un remontdarbus, vienmēr lietojiet aizsargcimdus!

**UZMANĪBU!** Aprīkojuma bojājumu risks. Tīrīšana var būt iemesls ierīces bojājumiem.

- Netīriet aprīkojumu ar metāliskiem priekšmetiem, piemēram, drāšu birstēm.
- Neizmantojiet agresīvus ķīmiskos tīrīšanas līdzekļus.
- Izmantojiet tikai rokas birsti, suku un mitru drāniņu.

1. Notīriet aprīkojumu uzreiz pēc izmantošanas.

## 12 GARANTĪJA

Iespējamos materiāla vai ražošanas brāķus iekārtā mēs novērsīsim atbilstoši likumā noteiktajam noilguma termiņam attiecībā uz garantijas prasībām, paturot tiesības izvēlēties remontu vai jaunas preces piegādi. Noilguma termiņš tiek noteikts, vadoties pēc tās valsts spēkā esošās likumdošanas, kurā ierīce tika nopirkta.

Mūsu garantijas pakalpojumi ir spēkā tikai tad, ja:

- ievērojat šo lietošanas instrukciju.
- ierīce tiek izmantota atbilstoši mērķim;
- tiek izmantotas oriģinālās rezerves daļas.

Garantija neattiecas uz:

- krāsas bojājumiem, kas radušies normāla nolietojuma rezultātā;
- dilstošajām detaļām, kas rezerves daļu kartē ir atzīmētas ar rāmīti .

Garantijas periods sākas no ierīces pirmreizējās pārdošanas pirmās dienas. Noteicošais ir datums uz pirkuma čeka. Lūdzam jūs ar šo garantijas deklarāciju un pirkuma čeku doties pie sava tirdzniecības pārstāvja vai uz tuvāko oficiālo klientu apkalpošanas centru. Šī deklarācija neskar pircēja likumā noteiktās garantijas prasības pret pārdevēju.

2. Noņemiet netīrumus, piemēram, lapas, smērvielas un eļļu.
3. Regulāri veiciet rampu pārbaudi, piemēram, vai tām nav plaisu.

## 8 TRANSPORTĒŠANA

Ievērojiet drošības norādījumus (skatīt *Nodaļa 3 "Drošības norādījumi", lappuse 64*).

## 9 GLABĀŠANA

1. Ierīci rūpīgi notīriet.
2. Glabājiet ierīci pēc iespējas sausākā vietā.
3. Glabājiet aprīkojumu novietotu tikai guļus.
4. Neizmantojiet ieliektas vai saplaisājušas rampas.

## 10 UTILIZĀCIJA

- Utilizējiet aprīkojumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet iepakojuma materiālu videi draudzīgā veidā.

## 11 KLIENTU APKALPOŠANAS DIENESTS/SERVISS

Jautājumu gadījumā par garantiju, remontu vai rezerves daļām sazinieties ar tuvāko AL-KO servisa centru. Informāciju par tiem meklējiet šādā vietnē:

[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

Garantija zaudē savu spēku, ja:

- tiek veikti patstāvīgi remontēšanas mēģinājumi;
- tiek veikta patvaļīga pārbūve;
- ierīce netiek lietota atbilstoši paredzētajam mērķim.

## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### Оглавление

1	Информация о руководстве по эксплуатации .....	67
1.1	Символы на титульной странице .....	67
1.2	Условные обозначения и сигнальные слова .....	67
2	Описание продукта .....	67
2.1	Использование по назначению .....	67
2.2	Примеры неправильного использования .....	68
2.3	Символы на устройстве .....	68
3	Указания по технике безопасности.....	68
4	Монтаж.....	69
5	Управление.....	70
5.1	Въезд на рампу (05–08) .....	70
5.2	Съезд с ramпы .....	70
6	Рабочее поведение и способ работы... ..	70
7	Техобслуживание и уход .....	70
8	Транспортировка .....	70
9	Хранение .....	70
10	Утилизация .....	70
11	Сервисное обслуживание .....	71
12	Гарантия .....	71

## 1 ИНФОРМАЦИЯ О РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Немецкая версия содержит оригинальное руководство по эксплуатации. Все остальные языковые версии — это переводы оригинального руководства по эксплуатации.
- Всегда держите это руководство по эксплуатации под рукой, чтобы прочитать его, если вам потребуется информация об устройстве.
- Передавайте устройство другим лицам только вместе с этим руководством по эксплуатации.
- Прочтите и соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения,

приведенные в данном руководстве по эксплуатации.

### 1.1 Символы на титульной странице

Символ	Значение
	Обязательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед вводом в эксплуатацию. Это необходимо для безопасной и безотказной работы.
	Руководство по эксплуатации

### 1.2 Условные обозначения и сигнальные слова

**⚠ ОПАСНОСТЬ!** Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приводит к смерти или серьезным травмам.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**⚠ ОСТОРОЖНО!** Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой и средней тяжести.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к имущественному ущербу.

**ℹ ПРИМЕЧАНИЕ** Специальные указания для облегчения понимания и эксплуатации.

## 2 ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

### 2.1 Использование по назначению

- Рампы необходимо использовать исключительно для перемещения транспортных средств с двигателем на грузовую платформу и с нее.
- Устройство предназначено для использования с тракторами марки AL-KO или sbA.
- Используйте устройство только при соблюдении максимальных технически допустимых нагрузок. Максимально допустима-

я нагрузка, указанная в технических характеристиках, относится к паре направляющих рампы.

Это устройство предназначено для частного использования. Любое другое использование или несанкционированные изменения и дополнения считаются использованием не по назначению и приводят к аннулированию гарантии, а также потери соответствия (знак CE) и отказ от какой-либо ответственности за ущерб, нанесенный пользователю или третьей стороне изготовителя.


## 2.2 Примеры неправильного использования

Устройство не предназначено для коммерческого использования в общественных парках, на спортивных площадках, в сельском и лесном хозяйствах.

- Устройство предназначено только для использования с изделиями марки AL-KO, такими как минитракторы-газонокосилки.
- Устройство не предназначено для перемещения транспортных средств на гусеничном ходу.
- Устройство не предназначено для перемещения людей.
- Устройство не предназначено для использования в горизонтальном положении. Не используйте рампу в качестве погрузочного мостика (01).

## 2.3 Символы на устройстве

Символ	Значение
	Следует соблюдать особую осторожность при использовании устройства!
	Перед вводом в эксплуатацию прочтите руководство по эксплуатации!
	Расстояние до оси 1000 mm
	Максимальная высота прицепа 500 mm

Символ	Значение
	Максимальная нагрузка на пару направляющих рампы 400 kg
	Использовать только минитракторы-газонокосилки.

## 3 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### Общие указания

- Перед использованием внимательно прочитайте:
  - инструкцию по эксплуатации данного устройства
  - инструкцию по эксплуатации газонного трактора или минитрактора-газонокосилки
- Ни в коем случае не позволяйте детям или другим лицам, которые не ознакомились с инструкцией по эксплуатации, использовать устройство.
  - Дети и подростки должны находиться под присмотром, и им необходимо запретить играть с устройством.
  - Детям запрещается выполнять очистку и техническое обслуживание.
  - Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст оператора.
- В дополнение к инструкции по эксплуатации соблюдайте действующие законодательные и прочие нормативные положения по предотвращению несчастных случаев и защите окружающей среды.
- Помните о том, что вы как пользователь несете ответственность за несчастные случаи с другими лицами или ущерб, причиненный их имуществу.
- Запрещается работать с устройством в состоянии усталости или болезни, алкогольного или наркотического опьянения или после приема лекарственных препаратов, влияющих на скорость реакции.

### Подготовительные меры

- Во время эксплуатации и перевозки устройства всегда носите прочную обувь и

длинные брюки. Запрещается эксплуатировать устройство босиком или в легких сандалиях. Запрещается носить свободную одежду или одежду с висящими шнурами или ремнями.

- Перед использованием проверяйте устройство на предмет комплектности и исправности, а также на наличие трещин или деформаций.
- Ни в коем случае не используйте устройство с дефектами! Свяжитесь с производителем или поручите квалифицированному механику проверить устройство.
- Всегда крепите устройство согласно предписаниям. Ненадлежащим образом закрепленное устройство может отсоединиться во время движения и стать причиной несчастного случая.

### Использование устройства

- Используйте устройство только при дневном свете или при надлежащем искусственном освещении.
- Во время эксплуатации устройства ни в коем случае не помещайте руки или ноги на устройство или под него.
- Используйте устройство только для транспортных средств с четырьмя ведущими колесами.
- Принимайте во внимание габариты транспортного средства, указанные в технических характеристиках.
- Въезжайте на транспортном средстве на направляющие только ровно и по центру.
- По устройству нельзя перемещать людей.
- Не превышайте максимальную нагрузку, указанную в технических характеристиках.
- Используйте устройство только на ровном основании
- Скорость ведет к повышению нагрузки (динамическое влияние). Значение максимально допустимой нагрузки действительно только при равномерном распределении нагрузки. Максимально допустимая скорость равняется скорости пешехода (макс. 5 км/ч). Не трогайтесь с места и не тормозите резко, так как это оказывает дополнительную нагрузку на рампку.

### Техническое обслуживание, хранение и транспортировка

- Ремонт устройства должен выполняться производителем или его сервисной службой.
- Переносите направляющие ramпы только по отдельности и обеими руками.
- В целях безопасности заменяйте изношенные или поврежденные детали. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности.
- Храните устройство в месте, где оно не будет подвергаться атмосферным воздействиям.
- Храните устройство только в горизонтальном положении.

## 4 МОНТАЖ

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** **Опасность из-за неполного монтажа!** Эксплуатация неполного устройства может привести к серьезным травмам.

- Устройство разрешается эксплуатировать только в полностью установленном состоянии!
- Перед использованием проверьте наличие и исправность всех предохранительных и защитных устройств!

**⚠ ОСТОРОЖНО!** **Опасность травмирования.** Движущиеся детали и детали с острыми краями могут привести к травмам.

- Всегда носите защитные перчатки во время технического обслуживания, ухода и очистки!

### Установка направляющих ramпы на прицеп (02–04)

1. Проверьте ramпу на наличие повреждений, таких как трещины.
2. Очистите ramпу от грязи или вызванных погодными условиями загрязнений, таких как снег и лед.
3. Вставьте стопорные винты (02/1) в обе направляющие ramпы (02/a).
4. Затяните стопорные винты при помощи гаек.
5. Разместите направляющие ramпы (03/1) на прицепе (03/2) параллельно друг другу.
6. Вставьте стопорные винты через отверстия в прицепе (04).

## 5 УПРАВЛЕНИЕ

### 5.1 Въезд на рампу (05–08)

**⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность несчастного случая из-за неправильного размещения транспортного средства.**

- Следите за тем, чтобы колеса располагались по центру направляющих рампы.

**⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность несчастного случая из-за неправильного въезда.**

- Въезжайте на транспортном средстве на направляющие рампы только по центру.

1. Разместите транспортное средство перед рампой ровно и по центру (05, 06).
2. Въезжайте на рампу на малой равномерной скорости (07/а, 08).

### 5.2 Съезд с рампы

1. Выполните предыдущие шаги в обратной последовательности.

## 6 РАБОЧЕЕ ПОВЕДЕНИЕ И СПОСОБ РАБОТЫ

- Въезжайте на направляющие рампы ровно, по центру и с равномерной скоростью.
- Используйте направляющие рампы только парами и размещайте обе направляющие параллельно друг другу.
- Переносите направляющие рампы только обеими руками и используйте необходимые средства защиты.
- Перед использованием очищайте рампу от грязи или вызванных погодными условиями загрязнений, таких как снег и лед.
- Используйте рампу только на прочном и ровном основании.
- Не используйте рампу в качестве мостика.
- Не превышайте макс. нагрузку (см. технические характеристики).
- Максимальная нагрузка определяется на основании следующих показателей:
  - общий вес транспортного средства
  - вес топлива
  - вес водителя
  - вес травы в травосборнике трактора
  - вес навесного оборудования при наличии

## Распределение нагрузки

Точечная нагрузку в центре одного элемента рампы соответствует 1/3 макс. нагрузки. Указанная нагрузка относится к 2-осным транспортным средствам, причем прибл. 1/3 веса приходится на одну ось, а остальные 2/3 — на другую.

## 7 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

**⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования.** Движущиеся детали и детали с острыми краями могут привести к травмам.

- Всегда носите защитные перчатки во время технического обслуживания, ухода и очистки!

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства.** В результате очистки устройство может повредиться.

- Не очищайте устройство металлическими предметами, такими как проволочные щетки.
- Не используйте агрессивные химические чистящие средства.
- Используйте только щетки с ручкой, щетки и влажную ткань.

1. Очищайте устройство сразу после использования.
2. Удаляйте грязь, например: листву, смазку и масло.
3. Регулярно осматривайте рампу на наличие повреждений, таких как трещины.

## 8 ТРАНСПОРТИРОВКА

Соблюдайте указания по технике безопасности (см. глава 3 "Указания по технике безопасности", Стр. 68).

## 9 ХРАНЕНИЕ

1. Тщательно очистите устройство.
2. Храните устройство по возможности в сухом месте.
3. Храните устройство только в горизонтальном положении.
4. Не используйте деформированные или треснувшие рампы.

## 10 УТИЛИЗАЦИЯ

- Утилизируйте устройство в соответствии с местными правилами.

- Обязательно утилизируйте упаковочные материалы экологически безвредным способом.

тесь в ближайший сервисный центр AL-KO. Адрес можно найти в Интернете по следующему адресу:  
[www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 11 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если у вас есть вопросы относительно гарантии, ремонта или запасных частей, обрати-

## 12 ГАРАНТИЯ

Мы устраняем возможные дефекты материалов или производства в течение срока давности, установленного законом в отношении рекламаций по качеству, путем ремонта или замены изделия. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было приобретено устройство.

Наше гарантийное обязательство действительно только при:

- Соблюдайте данное руководство по эксплуатации
- надлежащем обращении;
- использовании оригинальных запасных частей.
- самостоятельных попытках ремонта;
- самостоятельных технических изменениях;
- использовании не по назначению.

Гарантия не распространяется на:

- повреждения лакокрасочного покрытия, вызванные нормальным износом;
- изнашивающиеся части, обозначенные в ведомости запасных частей рамкой xxxxxx (x).

Гарантийный срок начинается после покупки первым конечным пользователем. Определяющим фактором служит дата на документе, подтверждающем покупку. Обращайтесь с настоящим сертификатом и документом, подтверждающим покупку, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Настоящий сертификат не касается гарантируемых законом прав на претензии покупателя к продавцу.

# ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ



## Зміст

1	Інформація про посібник із експлуатації.....	72
1.1	Символи на титульній сторінці.....	72
1.2	Умовні позначення та сигнальні слова.....	72
2	Опис пристрою.....	72
2.1	Використання за призначенням.....	72
2.2	Приклади неправильного використання.....	73
2.3	Умовні позначення на пристрої.....	73
3	Правила техніки безпеки.....	73
4	Монтаж.....	74
5	Експлуатація.....	74
5.1	Заїзд на рампи (05–08).....	74
5.2	З'їзд із рамп.....	75
6	Робоча поведінка та спосіб роботи.....	75
7	Технічне обслуговування та догляд.....	75
8	Транспортування.....	75
9	Зберігання.....	75
10	Утилізація.....	75
11	Сервісне обслуговування.....	75
12	Гарантія.....	76

## 1 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОСІБНИК ІЗ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Німецька версія містить оригінальний посібник із експлуатації. Всі інші мовні версії — це переклади оригінального посібника з експлуатації.
- Завжди тримайте цей посібник із експлуатації під рукою, щоб прочитати його, якщо вам знадобиться інформація про пристрій.
- Передавайте пристрій іншим особам тільки разом з цим посібником із експлуатації.
- Прочитайте та дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки та попереджень, що містяться в цьому посібнику з експлуатації.

### 1.1 Символи на титульній сторінці

Символ	Значення
	Обов'язково прочитайте цей посібник із експлуатації перед введенням в експлуатацію. Це є необхідною умовою безпечної та безвідмовної роботи.
	Посібник з експлуатації

### 1.2 Умовні позначення та сигнальні слова

**⚠ НЕБЕЗПЕКА!** Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, призводить до смерті або серйозних травм.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або серйозних травм.

**⚠ ОБЕРЕЖНО!** Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до травмування легкої та середньої тяжкості.

**УВАГА!** Вказує на ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до майнового збитку.

**i ПРИМІТКА** Спеціальні вказівки для кращого розуміння та полегшення роботи.

## 2 ОПИС ПРИСТРОЮ

### 2.1 Використання за призначенням

- Рампи мають використовуватися виключно для транспортних засобів, що рухаються між опорною та вантажною поверхнями за допомогою силового привода.
- Пристрій призначено для використання з тракторами AL-KO та sbA.
- Використовуйте пристрій лише в межах максимального навантаження за технічних умов. У технічних даних зазначено максимальне навантаження для пари рамп.

Цей пристрій призначено для приватного використання. Будь-яке інше використання або не-



санкціоновані зміни та доповнення конструкції вважаються використанням не за призначенням і призводять до анулювання гарантії, а також втрати відповідності (знак CE) та відмови від будь-якої відповідальності за шкоду, завдану користувачеві або третій стороні виробника.

## 2.2 Приклади неправильного використання

Пристрій не призначений для комерційного використання в громадських парках, на спортивних майданчиках, у сільському та лісовому господарствах.

- Пристрій призначено лише для використання з продуктами AL-KO, наприклад, із мінітрактором-газонокосаркою.
- Пристрій не призначено для транспортування гусеничних транспортних засобів.
- Пристрій не призначено для транспортування пасажирів.
- Пристрій не призначено для горизонтального використання. Не використовуйте рампи як вирівнюючу платформу (01).

## 2.3 Умовні позначення на пристрої

Символ	Значення
	Будьте особливо обережні під час користування пристроєм!
	Перед введенням в експлуатацію прочитайте посібник з експлуатації!
	Міжосьова відстань 1000 mm
	Максимальна висота причепа 500 mm
	Максимальне навантаження на пару рамп 400 kg

Символ	Значення
	Використовувати тільки мінітрактори-газонокосарки.

## 3 ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

### Загальні вказівки

- Перед використанням уважно ознайомтеся з:
  - посібником з експлуатації цього пристрою
  - посібником з експлуатації газонного трактора чи мінітрактора-газонокосарки
- Не дозволяйте дітям або іншим особам, що не ознайомлені з посібником з експлуатації, використовувати пристрій.
  - Не дозволяйте дітям і підліткам бавитися з пристроєм.
  - Дітям заборонено очищати та виконувати техобслуговування.
  - Місцево законодавство може встановлювати мінімальний вік користувача.
- Разом із цим посібником з експлуатації зважайте на загальноприйняті правові й інші обов'язкові для виконання положення щодо запобігання нещасним випадкам і захисту навколишнього середовища.
- Пам'ятайте, що користувач несе відповідальність за нещасні випадки з іншими особами чи збитки, заподіяні їхньому майну.
- Забороняється використовувати пристрій у разі втоми, захворювання, алкогольного чи наркотичного сп'яніння користувача, а також якщо користувач прийняв ліки, що погіршують реакцію.

### Підготовчі заходи

- Завжди носіть міцне взуття та довгі штани під час експлуатації та транспортування пристрою. Заборонено експлуатувати пристрій босоніж або в легких сандалях. Заборонено носити вільний одяг або одяг з висячими шнурками чи ременями.
- Перед використанням перевірте пристрій на повноту комплектації, функціональність, наявність тріщин у матеріалі чи деформацій.

- Ніколи не працюйте з пошкодженим пристроєм! Зверніться до виробника чи кваліфікованого фахівця для перевірки пристрою.
- Завжди закріплюйте пристрій згідно з інструкціями. Неправильно закріплений пристрій може ослабнути під час транспортування та стати причиною нещасного випадку.

### Користування пристроєм

- Використовуйте пристрій лише за денного чи сильного штучного освітлення.
- Ніколи не кладіть руки чи ноги на пристрій або під нього під час роботи.
- Використовуйте пристрій лише для транспортних засобів із чотирма колесами.
- Зважайте на габарити транспортного засобу, які вказані в технічних даних.
- Керуйте транспортним засобом лише прямо, центруючи відносно рейок.
- Заборонено транспортувати пасажирів на пристрої.
- Не перевищуйте максимальне навантаження, що вказано в технічних даних.
- Використовуйте пристрій лише на рівній поверхні
- Навантаження збільшується зі швидкістю (динамічний вплив). Максимально допустима вантажопідйомність дійсна лише в разі рівномірного навантаження. Максимально допустима швидкість — це швидкість ходьби (до 5 км/год). Уникайте різких прискорень або вповільнень, оскільки це додатково навантажує рампю.

### Техобслуговування, зберігання та транспортування

- Ремонт пристрою має виконуватися виробником або його сервісною службою.
- Переносьте частини рамп тільки окремо й обома руками.
- З метою безпеки замінійте зношені чи пошкоджені частини. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини й аксесуари.
- Зберігайте пристрій у місці, де виключено атмосферний вплив.
- Зберігайте пристрій лише в лежачому положенні.

## 4 МОНТАЖ

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека через неповний монтаж!** Використання пристрою, змонтованого не в повному обсязі, може призвести до серйозних травм.

- Експлуатуйте пристрій лише тоді, коли його повністю зібрано!
- Перед використанням перевірте наявність і функціональність усіх запобіжних і захисних пристроїв!

**⚠ ОБЕРЕЖНО! Небезпека травмування.** Рухомі деталі та деталі з гострими краями можуть призвести до травм.

- Завжди носіть захисні рукавиці під час технічного і сервісного обслуговування та очищення!

### Монтаж частин рамп на причепі (02–04)

1. Перевірте рампю на наявність пошкоджень, наприклад, тріщин у матеріалі.
2. Очистіть рампю від бруду та забруднень, зумовлених погодою, наприклад, лід і сніг.
3. Вставте стопорні гвинти (02/1) в обидві частини рамп (02/a).
4. Затягніть стопорні гвинти гайками.
5. Установіть частини рамп (03/1) паралельно одна одній на причепі (03/2).
6. Вставте стопорні гвинти в отвори на причепі (04).

## 5 ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### 5.1 Заїзд на рампю (05–08)

**⚠ ОБЕРЕЖНО! Небезпека нещасного випадку через неправильне позиціонування.**

- Переконайтеся, що колеса транспортного засобу знаходяться в центральному положенні перед рампями.

**⚠ ОБЕРЕЖНО! Небезпека нещасного випадку через неправильний заїзд.**

- Керуйте транспортним засобом, центруючи його відносно рамп.

1. Установіть колеса транспортного засобу прямо, центруючи їх перед рампями (05, 06).
2. Повільно та з постійною швидкістю рухайтесь вгору (07/a, 08).

## 5.2 З'їзд із рамп

1. Виконайте попередні дії у зворотному порядку.

## 6 РОБОЧА ПОВЕДІНКА ТА СПОСІБ РОБОТИ

- Рухайтесь з рамп прямо та з постійною швидкістю, центруючи колеса.
- Використовуйте рампі тільки парами та встановлюйте обидві частини паралельно одна одній.
- Переносьте частини рамп тільки обома руками та носіть необхідні захисні засоби.
- Перед використанням очистіть рампі від бруду та забруднень, зумовлених погодою, наприклад, лід і сніг.
- Використовуйте рампі лише на твердій рівній поверхні.
- Не використовуйте рампі як платформу.
- Не перевищуйте максимальне навантаження (див. технічні дані).
- Максимальне навантаження складається з:
  - загальної ваги транспортного засобу
  - кількості пального
  - ваги користувача
  - ваги трави в травозбірнику трактора
  - ваги навішених частин, якщо застосовано

### Розподілення навантаження

Точкове навантаження посередині рампі відповідає 1/3 максимального навантаження. Значене навантаження стосується транспортного засобу, який має 2 осі, та в якому вага розподіляється приблизно на 1/3 на одній осі й приблизно на 2/3 на іншій осі.

## 7 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД



### **ОБЕРЕЖНО!** Небезпека травмування.

Рухомі деталі та деталі з гострими краями можуть призвести до травм.

- Завжди носіть захисні рукавиці під час технічного і сервісного обслуговування та очищення!

**УВАГА!** Небезпека пошкодження пристрою. Чищення може пошкодити пристрій.

- Не чистіть пристрій металевими предметами, наприклад, дротяними щітками.
- Не використовуйте для чищення їдкі хімічні засоби.
- Використовуйте тільки піпідастри, щітки та вологу ганчірку.

1. Очистіть пристрій відразу після використання.
2. Видаліть бруд, наприклад, листя, жир і масло.
3. Регулярно оглядайте рампі на наявність пошкоджень, наприклад, тріщин.

## 8 ТРАНСПОРТУВАННЯ

Дотримуйтеся правил техніки безпеки (див. розділ 3 "Правила техніки безпеки", сторінка 73).

## 9 ЗБЕРІГАННЯ

1. Ретельно очистіть пристрій.
2. Зберігайте пристрій, якщо можливо, в сухому місці.
3. Зберігайте пристрій лише лежачі.
4. Не використовуйте деформовані чи пошкоджені рампі.

## 10 УТИЛІЗАЦІЯ

- Утилізуйте пристрій відповідно до місцевого законодавства.
- Утилізуйте упаковку екологічно безпечним способом.

## 11 СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Якщо у вас є питання щодо гарантії, ремонту або запасних частин, зверніться в найближчий сервісний центр AL-KO. Адресу можна знайти в Інтернеті за посиланням: [www.al-ko.com/service-contacts](http://www.al-ko.com/service-contacts)

## 12 ГАРАНТІЯ

До закінчення строку давності рекламаций, встановленого за законом, виробник усуває можливі дефекти матеріалу чи виробничий брак шляхом ремонту або заміни (на свій вибір). Строк давності визначається законодавством країни, у якій прилад було куплено.

Гарантія зберігається лише за таких умов:

- Дотримуйтеся цього посібника з експлуатації
- Використання приладу за призначенням
- Використання оригінальних запчастин

Гарантія анулюється за таких умов:

- Самовільний ремонт
- Самовільна зміна технічних характеристик
- Використання не за призначенням

Гарантія не поширюється на:

- Пошкодження лакофарбового покриття, спричинене звичайним зношуванням
- частини, що зношуються, позначені у відомості запасних частин рамкою: xxxxxx (x)

Відлік гарантійного терміну розпочинається з дати придбання виробу першим кінцевим споживачем. Дата придбання вказана в чеку. У разі виникнення гарантійного випадку зверніться з цією заявою та оригіналом квитанції, що підтверджує покупку, до свого дилера або в найближчу авторизовану сервісну службу. Це гарантійне зобов'язання не змінює встановлені законом претензії покупця до продавця.







